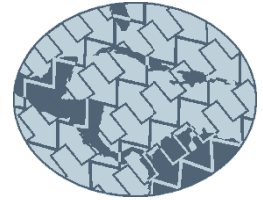


Proyecto de Migración Mexicana
Proyecto de Migración Latino Americana



Guía del Encuestador



Noviembre 2012

*Ultima revisión y actualización:
Noviembre 2012
Karen Pren y Gabriela Sanchez-Soto*

Guía del Encuestador

Desde sus comienzos, el Proyecto Sobre Migración Mexicana (MMP) y el Proyecto Sobre Migración Latinoamericana (LAMP) han utilizado la etnoencuesta como instrumento principal para recabar información demográfica básica sobre hogares en comunidades con población migrante, tanto en Latinoamérica como en los Estados Unidos. Esta guía pretende servir como referencia para el encuestador asociado con el MMP y el LAMP en la aplicación de la etnoencuesta durante el periodo de campo. No es una guía exhaustiva, sino más bien una colección de definiciones, convenciones, y sugerencias que hemos desarrollado con el tiempo. Su finalidad es la de garantizar el mayor grado de estandarización posible en la colección de nuestros datos.

Dadas las particularidades e idiosincrasias de las distintas poblaciones latinoamericanas que estudiamos, queda a criterio del coordinador de campo la inclusión o alteración de conceptos y convenciones. Por lo tanto, esta guía deberá ser utilizada bajo la supervisión del coordinador de campo.

I. CONVENCIONES

Tipos de Celdas:

Existen cuatro tipos de celdas dependiendo del tipo de información que se busca recabar:

1. Celda sombreada: No se requiere respuesta.
2. Celda con las leyendas "cód" o "código": Requiere una respuesta numérica predeterminada por la lista de códigos provista al pie del cuadro correspondiente.
3. Celda con opciones: Se deberá circular la respuesta adecuada.
4. Celda abierta: Se requiere escribir la respuesta, ya sea texto o cantidad.

Respuestas Comunes:

Existen las siguientes convenciones para los siguientes casos:

1. Respuesta desconocida: Se escribe "DES"
2. Pregunta no relevante ó no aplicable: Se escribe "N/A" o "----"
3. Menor será considerado solamente a un niño o niña que no está en edad de ir a la escuela.
4. Estudiantes son todos los que estudian incluyendo niños en edad de estudios primarios.
5. Si el menor no estudia pero ayuda en casa, se pondrá Ayuda en casa.
6. Desempleado es alguien que es mayor de 13 años y que no estudia, ni trabaja pero que busca trabajo.
7. Inactivo se denomina a aquellos que no estudian ni trabajan.

Respuestas de Duración:

1. Actual ó hasta la fecha: Se escribe: "HH" que significa "hasta hoy"

2. Toda otra respuesta de duración sigue el formato “aa.mm” que significa “aa” años y “mm” meses. Por ejemplo, “1.06” indica un año y seis meses, “0.11” indica once meses, “12.00” indica doce años, “1.00” indica un año. En el caso de años enteros, no es necesario escribir los dos ceros, por lo cual uno o doce años pueden especificarse simplemente como “1” o “12”. Es importante respetar esta simbología, ya que si alguien llegara a escribir “0.1”, está dando a entender que son diez meses y no un mes como algún encuestador pudiera entenderlo, por eso es mejor escribirlo “0.10”; y para casos menores a diez meses siempre agregar un cero antes: “0.05” para cinco meses y no “0.5”, y así sucesivamente.

Otras

1. No existe una diferenciación entre trabajo permanente y trabajo eventual, lo importante es captar actividades laborales. Por ejemplo, algunas actividades del campo son irregulares pero es parte de la naturaleza de ese tipo de empleos.

2. La aplicación de la encuesta se da a unidades domésticas, por lo tanto en el caso de personas solas o familias que están compuestas sólo por hermanos, amigos, primos, pero que no están encabezadas por el padre o la madre (jefe) no se encuestan; cuando encontramos casos en los que el jefe(a) vive solo, tuvo hijos pero ninguno es miembro del hogar, tampoco se encuesta, por no ser ya una unidad doméstica. En el caso de encuestas levantadas en EU si se puede encuestar a una persona sola, por que no siempre es fácil encontrar a familias allá.

3. Las viviendas en las que toda la familia se encuentra residiendo en EU serán tomadas en cuenta cuando en el momento del levantamiento estén presentes en la comunidad, toda la familia o sólo los jefes, pero no cuando sólo se encuentran los hijos.

4. Cuando al momento del levantamiento haya personas de visita de EU pero que no pertenecen a la familia directa (jefe, esposa, hijos), por ejemplo un sobrino, tío, amigo, etc., estas personas no se incluyen en la encuesta por no ser parte de la unidad doméstica a la que estamos entrevistando.

5. **Nunca deje ninguna pregunta en blanco.** Recuerde ser específico si la respuesta a dicha pregunta es desconocida “DES” o no aplica “N/A”.

II. ETNOENCUESTA

CUADRO A

El Cuadro A busca identificar y recabar información básica sobre todos los miembros del hogar y todos los hijos del jefe de familia, aún cuando algunos de éstos no residan en el hogar a encuestar o ya hallan fallecido (pertenecan al matrimonio actual o a uniones anteriores del jefe).

Definición de Jefe:

Se comienza identificando al jefe del hogar. El encuestador determinará quien es el jefe del hogar de acuerdo a las siguientes reglas:

1. Donde hay una pareja, el jefe es el hombre, a menos que esté incapacitado para responder (por ejemplo, con mal de Alzheimer).
2. Si hay una mujer que dice ser casada o unida, pero no vive con su cónyuge, se escogerá al jefe de acuerdo con la siguiente regla:
 - El esposo será el jefe siempre y cuando la esposa sepa lo suficiente sobre la vida del marido como para contestar algunas preguntas de los cuadros L, M y N.
 - La esposa será la jefa del hogar cuando el marido se encuentre migrando y ella no sepa lo suficiente como para reconstruir la historia laboral y migratoria del marido. En estos casos, el esposo aparecerá en el cuadro A como tal (“esposo”), pero en la columna “miembro del hogar” se anotará “no”.
 - En casos de uniones libres, se considerara a la mujer como jefa del hogar cuando ella no sepa lo suficiente de la vida de su pareja como para contestar los cuadros L, M y N.
3. Jefes de edad avanzada: Si podemos evitarlo, no queremos personas de edad muy avanzada como jefes, a menos que tengan experiencia migratoria y la recuerden lo suficiente como para reconstruir su historia laboral y de migración. Frecuentemente uno encuentra una mujer de 80 años que vive con alguno de sus hijos. En tal caso, el encuestador decidirá a cuál de los hijos hacer jefe. Entre un hijo hombre y una hija mujer, el hombre tendrá preferencia. Pero entre un migrante y un no migrante, el migrante tendrá preferencia, sin importar su sexo.

Nota: Todo jefe deberá ser originario del país que se esté estudiando (no puede ser extranjero). Además, en el caso de entrevistas realizadas en los Estados Unidos, el jefe deberá ser originario de las comunidades especificadas para dicho país. En el caso de entrevistas realizadas en “comunidades de origen” en países latinoamericanos, el jefe deberá ser nacional del país pero no necesariamente oriundo del lugar donde se realice la encuesta.

Personas que van en el cuadro A

Las personas que van en el cuadro A son todos los miembros del hogar más otros hijos del jefe que no viven en el hogar, o que ya hayan fallecido. Hay un orden en el que estas personas deben enumerarse: el número 1 siempre corresponde al jefe, y luego vienen la esposa, los hijos del mayor al menor (incluyendo los hijos ya fallecidos), y luego las otras personas que viven en la casa (en cualquier orden).

El entrevistado no siempre nombrará a sus hijos en orden de mayor a menor, por lo cual el encuestador deberá cambiar el orden de los números a la izquierda de cada celda, en el cuadro A y estos números deberán coincidir en los cuadros restantes.

Nombre

Dado que al comienzo de la entrevista uno ha explicado que la información proporcionada es confidencial, es preferible evitar preguntar por los nombres de las personas. En el caso del jefe y su esposo/a, se puede escribir “jefe” y “esposo/a” como referencia. Cuando existen solamente uno o dos hijos, éstos se pueden identificar escribiendo “el mayor” y “el menor” o “hijo”, “hija”. Pero en el caso que existan varios hijos, entonces sí es conveniente anotar los nombres de cada uno para evitar futuras confusiones. En este caso, es conveniente recalcar a los entrevistados que los nombres son anotados solamente para evitar confusiones durante la encuesta.

Sexo

Se codifica como: M (Masculino), F (Femenino).

Relación al Jefe

La relación de parentesco se denota siempre con respecto al jefe. Por ejemplo, “esposa”, “hijo”, “nuera”, etcétera. En el caso de los hijos, es necesario diferenciar entre los hijos biológicos de ambos padres, los adoptivos o de crianza, y aquellos que sean solamente hijos biológicos de la esposa usando las siguientes denominaciones: “hijo”, “hijo adoptivo” e “hijastro”, respectivamente.

Miembro del hogar

Es muy importante anotar si la persona vive o no en el hogar encuestado. Nótese que solamente hijos del jefe pueden ser no miembros del hogar, y, en casos excepcionales, el esposo de una jefa (véase el apartado *El jefe*). Se considera miembro del hogar a todo aquél que come de la misma cazuela.

NOTA: Cuando algún hijo está en Estados Unidos y es soltero, se pone como miembro del hogar; de la misma manera se hace para el caso de la migración interna.

Año en que nació

A veces es más efectivo preguntar la edad de las personas, en especial las jóvenes, y después, en el tiempo de revisión, se hace la cuenta para calcular en qué año de nacimiento. En el caso de las personas mayores, éstas tienden a quitarse años y quitárselos a otros también. En especial las personas de edad incurrir en serias inconsistencias. Para facilitar la obtención de datos es importante, entonces, ayudar al entrevistado a relacionar fechas con otros eventos en su vida o con fechas históricas. Esta es una regla que hay que tener en cuenta en otras partes del cuestionario en las que también se preguntan fechas.

Año en que murió

Esta celda intenta captar el fallecimiento de hijos, ya sea muerte infantil, o ya de adultos que posiblemente pudieron haber tenido una historia migratoria. El título de “jefe del hogar” y “esposa” sólo puede ser asignado a personas que se encuentren vivas al momento de la encuesta. Si el “jefe/jefa de hogar” es viudo/a, no se debe de incluir la información del difunto cónyuge.

Es importante documentar la fecha para poder identificar cuando se trata de muertes infantiles. Dada la naturaleza del tema, es preciso ser muy discreto al hacer esta pregunta. Es preferible plantear la pregunta de manera positiva, es decir, preguntar si todos los hijos viven y dejar entonces que el entrevistado diga “no” en caso de que exista algún hijo fallecido.

Cuando una persona ha fallecido, las celdas referentes a su estado civil, años de educación y actividad económica principal, serán N/A; aún cuando el hijo hubiera muerto de adulto.

Lugar donde nació (Municipio y Estado/Provincia)

En el caso de zonas rurales y pueblos es muy importante identificar el municipio y el estado o provincia al que pertenecen, ya que muchas veces es muy difícil localizar dichas comunidades en mapas al momento de codificar los datos. En el caso de barrios urbanos, es importante especificar a qué ciudad pertenecen para poder localizarlos posteriormente.

Es importante también obtener los nombres completos de las comunidades. Hay muchos municipios que reciben el nombre de “Santa María”. Si reportan haber nacido en un lugar nombrado después de un santo como “Santa María”, hay que preguntar por el apellido del santo, ya las posibilidades pueden ser muchas como: “Santa María Apazco”, “Santa María de la Rivera”, “Santa María la Asunción,” etc.

Esta parte debe ser interpretada no tan textualmente, pues nos interesa captar más bien el lugar donde se “criaron”; por ejemplo si encuestamos a una familia en donde la esposa nació en Arandas, pero a los tres años se la llevaron a vivir a Guadalajara, se deberá poner en Lugar donde nació a Guadalajara. Siempre se utilizará este criterio con una sola excepción: cuando alguien haya nacido en EU, por que aunque solo haya vivido en este país por un año o menos, posee la ciudadanía estadounidense por nacimiento, que es un dato importante para esta encuesta.

NOTA: Para todas aquellas personas que ya fallecieron, es importante recolectar esta información de lugar y estado de nacimiento.

Estado Civil

Anotar el código correspondiente. Se deberán seguir las siguientes convenciones:

1. *Soltero*: Consideramos como soltera a toda persona que nunca ha estado casada. En ocasiones los entrevistados se pueden identificar como solteros nuevamente después de un

divorcio, una separación, o después de la muerte de su cónyuge. En estos casos, aún cuando el entrevistado se identifique como soltero, nosotros anotaremos: “divorciado”, “separado”, o “viudo” según sea el caso.

2. *Casado*: Consideramos como casada a toda aquella persona que se haya unido a otra por matrimonio religioso y/o civil. En el caso de las mujeres que dicen ser casadas pero no viven con el esposo, debe hacerse una pregunta confirmatoria: “pero si su esposo no vive aquí, ¿usted es casada o separada?” Si la mujer responde que no está separada, dejamos su respuesta inicial (casada).

En el caso de matrimonio por conveniencia (para obtener documentos de inmigración), identificaremos a la persona como: “casada” si ésta no ha solicitado el divorcio legal y vive con su esposo legal; “separada” si vive sola, y “divorciada” si ha tramitado el divorcio.

En aquellos casos que la persona esté casada por conveniencia y viva con otra pareja (su pareja romántica) entonces la identificaremos como en “unión libre,” y en el cuadro B (*Historia de uniones*) anotaremos en una línea su matrimonio por conveniencia con “separación” como causa de disolución de la unión, y usaremos una nueva línea para documentar su “unión libre”.

3. *Unión Libre*: Consideramos que una persona vive en unión libre cuando dicha persona y su pareja han establecido un hogar en común y no se han casado ni por el civil, ni por la iglesia.
4. *Viudo*: Se denominará como viuda a aquella persona que haya perdido a su cónyuge y que no haya iniciado una nueva relación a partir de la muerte de su pareja.
5. *Divorciado*: Será toda aquella persona que haya pasado por un divorcio legal y que no se encuentra en una relación nueva.
6. *Separado*: Será toda aquella persona que se haya separado de su esposo/a sin que esto haya requerido de un divorcio legal, y que no se encuentra en una relación nueva.

Años de educación

Se refiere a la cantidad de años completados de educación formal. La lista de códigos provista al pie del cuadro intenta ser sólo una guía para agilizar la tarea del entrevistador. En el caso de quienes se encuentran asistiendo a la escuela deberá anotarse el número de años completados y no el año de estudio en el que se encuentran actualmente. Los años de educación se empiezan a contar desde el primer grado de primaria; años en el kínder no cuentan.

Importante: Si la persona estudió como adulta en escuela para adultos, se le van a marcar tres años de educación, aún cuando posea certificado de educación primaria.

Actividad económica principal actual

En la columna de “ocupación” se debe anotar el tipo de labor que realiza la persona actualmente. Si alguien se considera carpintero de profesión, pero actualmente es repartidor de cerveza, anotamos “repartidor de cerveza”.

La descripción usada deberá indicar el nivel de especialización requerido para efectuar dicha labor (calificación). Por ejemplo, en el caso de una persona que trabaja en una fábrica industrial, en lugar de escribir “empleado de fábrica”, se deberá distinguir si dicha persona es empacador, operador de maquinaria, mayordomo, supervisor, etc. Información sobre el tipo de industria o sector laboral puede ser incluida en la columna de “especificación”; para mayor aclaración poner atención a la clasificación de ocupaciones.

Para la especificación de las ocupaciones se deberá tomar en cuenta lo siguiente:

1. Distinguir entre “dueño” y “empleado” (aún en empleos rurales).
2. Según la ocupación, siempre se deberá de distinguir entre:
 - a. Ayudante
 - b. Operador de maquinaria
 - c. Obrero calificado (carpintero, albañil, plomero)
 - d. Jefe o supervisor

NOTA: No nos interesa saber el nombre de la compañía para la que trabaja sino el tipo de trabajo que desempeña. En varios casos será necesario añadir el sector en donde labora la persona con el fin de identificar perfectamente su ocupación; por ejemplo escribir “obrero producción” sólo nos indica que la persona trabaja elaborando algo, pero no especifica si son alimentos, vehículos, muebles, textiles, etc. Si le dicen que la persona es “empleado”, es necesario preguntar el tipo de industria dónde la persona trabaja. El término “empleado” solo nos dice que está en la fuerza de trabajo.

Si es una mujer que no tiene un empleo porque se dedica al hogar, su ocupación es “ama de casa”. Si se trata de una persona mayor que no trabaja más, ponemos “retirado”, y usamos el término “pensionado” o “jubilado” solamente si recibe una pensión. Por lo tanto, es importante en el caso de personas mayores, preguntar si reciben pensión o no. En el caso de personas lisiadas se escribirá “incapacitado,” y si reciben dinero mensualmente a causa de su incapacidad, escribiremos “pensionado por incapacidad.”

Número del Informante

Recuerde anotar el número del informante principal o si existen varios informantes, de todos aquellos que participen en la encuesta.

CUADRO B

Historia de uniones del jefe de familia

Este cuadro busca captar la historia de uniones del jefe de familia. Cada relación ocupará una línea. La unión actual presentará “HH”, “-”, o incluso “N/A”, en las celdas para “año terminó” y “causa terminó” respectivamente.

En el caso de uniones que comenzaron como unión libre y terminaron en matrimonio, utilizaremos dos líneas. La primera para la unión libre, cuyo año de finalización es el año de casamiento y la causa de finalización es “4” (“se casaron”), y la segunda para el matrimonio formal, iniciado en el año del casamiento; no importa que los años se superpongan: por ejemplo si estuvieron en unión libre en 1980 y cinco meses después se casaron al civil, las dos uniones tendrán como año de inicio a 1980.

En el caso de matrimonios por conveniencia en donde el jefe, a la vez, se encuentra en una unión libre, o de jefes que mantienen dos familias, con dos tipos de uniones: matrimonio y unión libre, ambas se anotarán en una línea distinta sin importar que los años se coincidan y traslapen.

CUADRO C

Experiencia migratoria dentro (del país de origen)

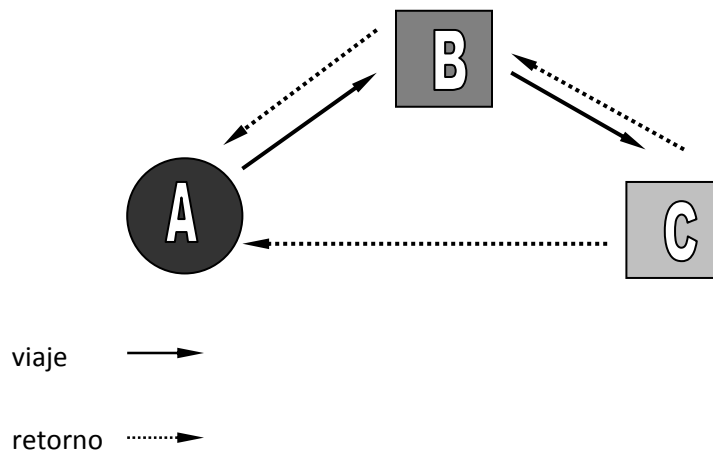
Este cuadro recaba información sobre migración interna. Empieza por documentar el número total de viajes realizados por cada persona listada en el cuadro A y luego se enfoca en captar información general sobre el primer y último viaje. Para poder captar esta información es necesario definir que es un “viaje”.

Definición de viaje de migración interna

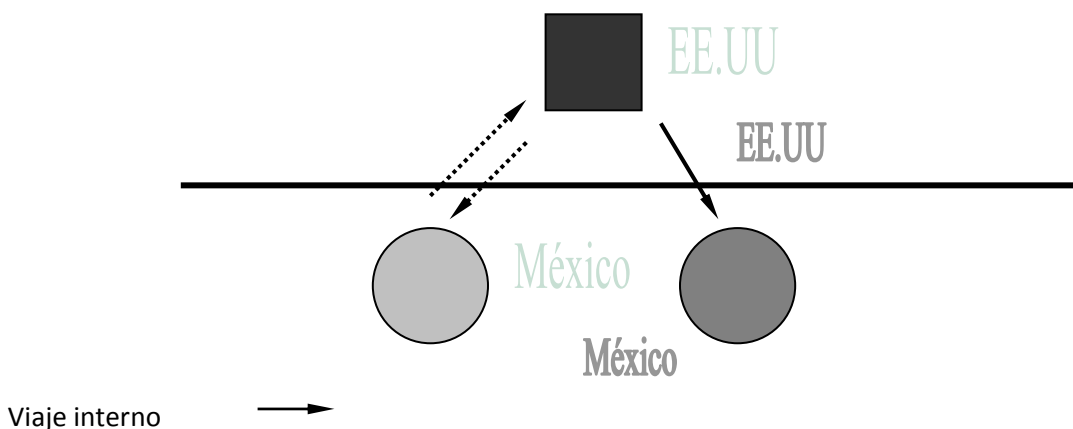
Se considera como viaje de migración interna toda vez que la persona cambia de lugar de residencia permanente y este cambio implica, a la vez, un cambio de municipio y estado o provincia. Las siguientes aclaraciones son pertinentes:

1. Estos cambios se consideran desde el nacimiento mismo en adelante. El lugar de nacimiento del encuestado será siempre el lugar de residencia de la madre al momento del nacimiento, aún cuando ella viaje a algún otro lugar para tener a su hijo. Así, si la madre vivía en una rancharía y viajó a una ciudad a dar a luz, volviendo luego a la rancharía, el primer lugar de residencia del nacido es la rancharía. En este caso NO consideramos el viaje a la ciudad como de migración interna.

2. Viajes de retorno no cuentan como migración interna. Por ejemplo, si alguien se fue de Tapalpa (A) a Guadalajara (B) y un año más tarde volvió a Tapalpa, consideramos este movimiento como un solo viaje. Sin embargo, si la misma persona que se mudó de Tapalpa a Guadalajara, decide después mudarse a una tercera ciudad, por ejemplo, a Puerto Vallarta (C), al final, esta persona ha realizado 2 viajes de migración interna, el primero a Guadalajara, y el segundo a Puerto Vallarta. Igualmente, si esta persona después de vivir por 3 años en Puerto Vallarta, decide regresar a Guadalajara o a Tapalpa, este nuevo cambio NO cuenta como viaje de migración interna ya que este es un viaje de retorno (no importa que el lugar a donde retorna no sea el lugar donde nació, o que haya habido un cambio de empleo).



3. En el caso de viajes de migración estacional: si alguien va todos los veranos a trabajar por tres meses a Puerto Vallarta, cada año hace un viaje (el retorno no se cuenta).
4. Cuando se pregunta sobre migración interna se ignoran completamente los viajes a Estados Unidos. Así, si alguien viajó de Tapalpa a EE.UU y cinco años después volvió a Tapalpa, no se registra ningún viaje de migración interna. Si el regreso, en cambio, es a otra ciudad en México, registramos la llegada a dicha ciudad como un viaje de migración interna. La fecha de este viaje es el año de llegada a dicha ciudad en México, y no el de partida hacia EE.UU.



5. Viajes de corta duración que no implican cambio de residencia, y que no implican trabajo, se ignoran. Viajes estacionales que no son por motivos laborales (por ejemplo, de vacaciones), se ignoran; los estudiantes se consideran como migrantes internos.

Nombre y Número en A

En el cuadro C deben listarse todas las personas del cuadro A que tienen al menos una experiencia de migración interna. Es imprescindible anotar el número que identifica a cada persona de acuerdo con lo anotado en el cuadro A. Si nadie en el cuadro A tiene experiencia de migración interna, el cuadro puede tacharse completamente (N/A).

Número total de viajes, primer y último viaje

Inicialmente se determina el número total de viajes para cada persona y se anota en la celda correspondiente. Una vez hecho esto, se recabará información sobre el primer y el último de ellos.

NOTA: En los casos en los que sólo se realizó un viaje de migración interna, éste se anotará en el segundo renglón: “Último” de la columna “Viaje”.

Lugar de destino (municipio y estado)

Se considera solamente el lugar principal al que viajó la persona. Se anota el municipio y estado o provincia correspondiente a dicho lugar. (Para mayor aclaración, ver las notas del cuadro A referentes al lugar de nacimiento).

Año en que llegó ahí

Se refiere al año en que la persona arribó a vivir (o trabajar, si se trata de migración estacional) al lugar especificado en la celda de *lugar de destino*. En el caso de quien vivió en Estados Unidos y luego regresó a México a un lugar diferente de aquel en el que vivía antes de emigrar, el año en que llegó a su nueva residencia coincidirá con el año en que dejó los Estados Unidos, y no con el año en que salió de su anterior lugar de residencia en México. Por ejemplo, si la persona vivió en Tapalpa desde que nació hasta que se fue a EEUU en 1987 y luego volvió de EEUU en 1993 a Guadalajara, el año especificado en el cuadro C, correspondiente a *lugar de destino* Guadalajara, será 1993.

¿Cuánto tiempo estuvo?

Aquí se anota el tiempo que la persona permaneció en el *lugar de destino* especificado para ese viaje. Ver “convenciones”, al comienzo del documento, acerca de la notación utilizada para duraciones. Si la persona está aún viviendo en el lugar especificado, la duración es HH (“Hasta Hoy”).

Importante: Tome la pregunta literalmente. Esto es, “cuánto tiempo estuvo” en el lugar en cuestión desde que llegó a él hasta que se fue. Si una persona llegó a Guadalajara en 1970 y en 1980 se fue a EEUU, volviendo a Guadalajara en 1990, la duración del viaje de migración interna correspondiente a su arribo en Guadalajara en 1970 es 10 años, sin importar que luego de volver de EEUU haya continuado viviendo en Guadalajara. El arribo a Guadalajara en 1990 no se cuenta como viaje de migración interna, por ser un retorno desde EEUU al mismo lugar en el que vivía antes de irse (véase *definición de viaje de migración interna*).

Actividad Económica Principal

En la columna *Ocupación* buscamos captar el trabajo que desempeñó durante la mayor parte del tiempo que pasó en el lugar en cuestión. En este cuadro preferimos captar trabajos remunerados a períodos fuera de la fuerza laboral. Así, si una mujer fue durante diez años ama de casa y durante uno trabajó de enfermera, anotamos “enfermera”. Asimismo, entre “pensionado” y un oficio que desempeñara antes de pensionarse (siempre que fuera en el lugar en cuestión) optamos por anotar el oficio.

Al igual que en el cuadro A, la descripción usada debe indicar el nivel de especialización (calificación) requerido para efectuar dicho trabajo. Por ejemplo, en el caso de una persona que trabaja en una fábrica industrial, en lugar de escribir “empleado de fábrica”, se deberá distinguir si dicha persona es operador de maquinaria, mayordomo, supervisor, etc. Información sobre el tipo de industria o sector laboral puede ser incluida en la columna de *especificación* para mayor aclaración.

Salario (en pesos)

Es necesario preguntar el salario percibido y la frecuencia de pago (hora, semana, quincena, mes, etc.). En este cuadro sólo nos interesa captar el último salario que la persona percibió en su último viaje. Dicho salario deberá coincidir con la ocupación especificada en la celda *Actividad económica principal*. Nos referimos al ingreso más reciente o actual (en caso de que al día de hoy se encuentre desempeñando esa ocupación) o el ingreso que tenía al retirarse o dejar de trabajar. En el caso de pensionados, no queremos el monto de la pensión, sino lo que ganaban cuando trabajaban. En el caso de comerciantes o personas con ingreso variable, les pedimos que estimen, aproximadamente, cuanto ganaban, por ejemplo, por mes (si insisten en no ser capaces de estimar, anotamos “DES”).

CUADRO D

El cuadro D reúne información sobre migración hacia EEUU de todas las personas listadas en el Cuadro A, excepto las nacidas en EU: sólo se registrará migración a este país de una persona nacida en EU cuando ésta, aunque haya nacido allá, vino a vivir al país donde se levanta la encuesta (por ejemplo México) cuando era niño y ya de joven o adulto volvió a EU. Al igual que en el Cuadro C, lo primero que se debe hacer es contar el número total de viajes e identificar el primero y el último.

Definición de viaje a Estados Unidos

Se consideran todas las estadías en EEUU que involucraron trabajo, búsqueda activa de trabajo, o residencia razonablemente estable (por ejemplo, la esposa -o los hijos- que viajó con su esposo y aunque no trabajó, vivió en EEUU durante un tiempo). Visitas cortas a familiares o amigos en EEUU, o vacaciones no se consideran “viajes”.

Una vez que la persona se encuentra residiendo en EEUU, los retornos de visitas cortas al país de origen (i.e. México, República Dominicana, etc.) no se registran como nuevos viajes a EEUU. No existe una regla específica en relación a las visitas cortas, sin embargo, se puede considerar que viajes al país de origen que duren menos de 3 meses constituyen una visita corta.

En el caso de personas que, cada año, pasan ocho o nueve meses en EEUU, volviendo al país de origen por tres o cuatro meses, se considera cada nueva entrada a EEUU como un viaje solamente cuando se presenta alguno de los siguientes casos:

1. Cuando el viaje implica o coincide con un cambio de trabajo en EEUU.
2. Cuando el retornado trabaja en el país de origen durante los meses de su visita.
3. Cuando el viaje implica cambios en el lugar de residencia en EEUU .

Si no se da ninguno de estos casos, es decir, si la persona conserva una residencia permanente en EEUU, conserva su mismo trabajo, y no trabaja durante su estadía en su país de origen, entonces estos viajes se ignoran y consideramos que ha realizado solamente un viaje a EEUU.

NOTA: Aún cuando la persona haya regresado a su país de origen o haya cambiado de lugar de residencia u ocupación en EU, para que se contaran dos viajes tendría que haber estado en el país de origen tres o más meses.

Personas en el cuadro D: Nombre y Número en A

En el cuadro D deben listarse todas las personas del cuadro A que han visitado alguna vez los Estados Unidos. Es necesario anotar el número correspondiente a cada persona (asignado en el cuadro A). Si ninguna persona del cuadro A ha viajado a EEUU, el cuadro entero debe tacharse (N/A).

Número total de viajes, primer y último viaje

Nuevamente, se comienza determinando el número total de viajes. Una vez hecho esto, se colectará información sobre el primero y el último de ellos.

Lugar de destino (ciudad y estado)

En este cuadro se debe anotar la ciudad y el estado correspondiente al lugar en EEUU en el cual el encuestado pasó la mayor parte del tiempo durante dicho viaje. Por ejemplo, si el encuestado llegó

inicialmente a Miami, Florida y después de unas semanas se mudó a la ciudad de Nueva York donde consiguió un trabajo, se anotará Nueva York, NY como lugar de destino. No se acepta como respuesta el nombre del barrio o la colonia.

Año en que llegó ahí

Se refiere al año en que la persona arribó a EEUU para dicho viaje.

¿Era casado cuando viajó?

Se responde "sí" sólo si la persona está formalmente casada al momento de viajar, y "no" en el caso de aquellos que reporten vivir en unión libre.

¿Cuánto tiempo estuvo?

Aquí se especifica el tiempo (aa.mm) que la persona permaneció en EEUU para dicho viaje. Ver "convenciones", al comienzo del documento, acerca de la notación utilizada para duraciones. Si la persona está aún viviendo en Estados Unidos, la duración es HH ("Hasta Hoy").

Documentación

La pregunta se refiere al tipo de documentación que poseía la persona durante dicho viaje. Dado que las personas entrevistadas pueden haber cambiado de documentación durante su estadía, en este cuadro nos interesa captar el tipo de documentación que la persona tenía al realizar la *ocupación principal* especificada para dicho viaje.

Si la persona también cambió de documentación mientras realizaba dicha ocupación, entonces seguiremos la siguiente regla:

1. Para el 1er viaje: Se anotará el tipo de documentación que la persona tenía al iniciar dicha ocupación.
2. Para el último viaje: Se anotará el tipo de documentación que la persona tenía al finalizar dicha ocupación, o en el caso de ocupaciones actuales, se anotará el tipo de documentación actual.

Completamos este cuadro de acuerdo a los códigos listados en la parte inferior de la página.

Actividad Económica Principal

Como en el caso de la migración interna, esta pregunta se refiere a la ocupación que desempeñó durante la mayor parte del tiempo que pasó en el lugar en cuestión. Como en el cuadro C, siempre preferimos trabajos remunerados a períodos fuera de la fuerza laboral (ver inciso sobre *Actividad Económica Principal* en las notas sobre el cuadro C).

En el caso de personas con un solo viaje a EEUU que hayan desempeñado más de una ocupación, podemos registrar ocupaciones diferentes para el primer y últimos viaje. Esto dependerá de la duración e importancia de cada ocupación y queda a criterio del entrevistador. Por ejemplo, si la persona trabajó diez años como mesero y otro como electricista, es natural anotar “mesero” como primera ocupación y “electricista” como última. En este caso, el lugar, la documentación, y el salario del primer viaje corresponderán a la ocupación como mesero y en el caso del último viaje a la ocupación como electricista. Se seguirá la regla genérica de “en el primer viaje lo primero y en el último lo último”, *i.e.* el salario como mesero será el primer salario obtenido en esa ocupación mientras el salario como electricista será el último obtenido, y del mismo modo con la documentación.

Salario (\$EEUU)

Esta celda se refiere al salario percibido por la persona al desempeñar la ocupación especificada en la celda *Actividad Económica Principal*, y se especifica en dólares. Se identificará el salario, de acuerdo a las siguientes reglas:

1. Para el caso del 1er viaje: Se anotará la cantidad inicial que recibía la persona cuando comenzó a desempeñar el trabajo especificado, es decir, su 1er salario.
2. Para el caso del Último viaje: Se anotará la cantidad que recibió la persona como último salario en el trabajo especificado, o su salario actual en caso que todavía desempeñe dicha ocupación.

Nota: Cuando la persona solamente ha realizado un viaje a EEUU, este se anotará como 1er y último viaje. En dicho caso, las únicas celdas cuya información podrá variar son: “lugar de destino”, “documentación”, “ocupación” y “salario.” El año de llegada, su estado civil al momento del viaje y la duración del viaje deberán ser las mismas para 1er y Último viaje. Asimismo, el número total de viajes será “1”.

CUADRO D2

Este cuadro busca recabar información sobre la solicitud de residencia legal y/o ciudadanía en los Estados Unidos por parte de las personas listadas en el cuadro A. Esto implica que toda persona nacida en EEUU deberá ser excluida. En el caso de personas fallecidas, también se toma la información si éstas solicitaron alguna vez la residencia y/o ciudadanía.

IMPORTANTE: Aún cuando la persona no haya recibido todavía la residencia o ciudadanía, o le haya sido negada, se documenta el año en que la solicitó, y se escribe "N/A" en la celda correspondiente al *Año en que la recibió*.

Para poder aplicar para la ciudadanía, la persona en cuestión debe de ya ser residente legal. En otras palabras, una persona sin residencia legal no puede aplicar directamente a la ciudadanía. Un residente legal puede aplicar para la ciudadanía 5 años después de haber recibido la residencia legal, excepto si el cónyuge de la persona es ciudadano americano. En casos dónde la persona haya recibido la residencia legal por el cónyuge de ciudadanía americana, el tiempo de espera para poder aplicar a la ciudadanía será de 3 años.

Ejemplo, si tenemos a un jefe quién recibió la residencia legal por IRCA en 1987, lo más temprano que el jefe pudo aplicar para la ciudadanía fue en 1992 no antes, ahí están los 5 años de espera que pide el gobierno. Ahora, supongamos que éste mismo jefe, en vez de obtener la residencia legal por IRCA la obtuvo por medio de su cónyuge quién ya era ciudadano americano. Este jefe podrá aplicar por su ciudadanía 3 años después de haber recibido la residencia por el solo hecho de estar casado con un ciudadano americano. Por ejemplo, si este jefe recibió su residencia gracias a su cónyuge ciudadano en 1990, este jefe podrá aplicar para la ciudadanía en 1993.

CUADRO D3

El cuadro D3 reúne información sobre migración hacia Canadá de todas las personas listadas en el Cuadro A, excepto las nacidas en Canadá: sólo se registrará migración a este país de una persona nacida en Canadá cuando ésta, aunque haya nacido allá, vino a vivir al país donde se levanta la encuesta (por ejemplo México) cuando era niño y ya de joven o adulto volvió a Canadá. Al igual que en los Cuadros C y D, lo primero que se debe hacer es contar el número total de viajes e identificar el primero y el último.

Definición de viaje a Canadá

Se consideran todas las estadías en Canadá que involucraron trabajo, búsqueda activa de trabajo, o residencia razonablemente estable (por ejemplo, la esposa -o los hijos- que viajó con su esposo y aunque no trabajó, vivió en Canadá durante un tiempo). Visitas cortas a familiares o amigos en Canadá, o vacaciones no se consideran "viajes".

Una vez que la persona se encuentra residiendo en Canadá, los retornos de visitas cortas al país de origen (*i.e.* México) no se registran como nuevos viajes a Canadá. No existe una regla específica en relación a las visitas cortas, sin embargo, se puede considerar que viajes al país de origen que duren menos de 3 meses constituyen una visita corta.

En el caso de personas que, cada año, pasan ocho o nueve meses en Canadá, volviendo al país de origen por tres o cuatro meses, se considera cada nueva entrada a Canadá como un viaje solamente cuando se presenta alguno de los siguientes casos:

1. Cuando el viaje implica o coincide con un cambio de trabajo en Canadá.
2. Cuando el retornado trabaja en el país de origen durante los meses de su visita.

3. Cuando el viaje implica cambios en el lugar de residencia en Canadá .

Si no se da ninguno de estos casos, es decir, si la persona conserva una residencia permanente en Canadá, conserva su mismo trabajo, y no trabaja durante su estadía en su país de origen, entonces estos viajes se ignoran y consideramos que ha realizado solamente un viaje a Canadá.

NOTA: Aún cuando la persona haya regresado a su país de origen o haya cambiado de lugar de residencia u ocupación en Canadá, para que se contaran dos viajes tendría que haber estado en el país de origen tres o más meses.

Personas en el cuadro D3: Nombre y Número en A

En el cuadro D3 deben listarse todas las personas del cuadro A que han visitado alguna vez Canadá. Es necesario anotar el número correspondiente a cada persona (asignado en el cuadro A). Si ninguna persona del cuadro A ha viajado a Canadá, el cuadro entero debe tacharse (N/A).

Número total de viajes, primer y último viaje

Nuevamente, se comienza determinando el número total de viajes. Una vez hecho esto, se colectará información sobre el primero y el último de ellos.

Lugar de destino (granja, ciudad y provincia)

En este cuadro se debe anotar la granja, la ciudad y la provincia correspondiente al lugar en Canadá en el cual el encuestado pasó la mayor parte del tiempo durante dicho viaje. Por ejemplo, si el encuestado llegó inicialmente a Montreal, Quebec y después de unas semanas se mudó a la ciudad de Québec donde consiguió un trabajo, se anotará Québec, Québec como lugar de destino. No se acepta como respuesta el nombre del barrio o la colonia.

Año en que llegó ahí

Se refiere al año en que la persona arribó a Canadá para dicho viaje.

¿Era casado cuando viajó?

Se responde "sí" sólo si la persona está formalmente casada al momento de viajar, y "no" en el caso de aquellos que reporten vivir en unión libre.

¿Cuánto tiempo estuvo?

Aquí se especifica el tiempo (aa.mm) que la persona permaneció en Canadá para dicho viaje. Ver "convenciones", al comienzo del documento, acerca de la notación utilizada para duraciones. Si la persona está aún viviendo en Canadá, la duración es HH ("Hasta Hoy").

Documentación

La pregunta se refiere al tipo de documentación que poseía la persona durante dicho viaje. Dado que las personas entrevistadas pueden haber cambiado de documentación durante su estadía, en este cuadro nos interesa captar el tipo de documentación que la persona tenía al realizar la *ocupación principal* especificada para dicho viaje.

Si la persona también cambió de documentación mientras realizaba dicha ocupación, entonces seguiremos la siguiente regla:

1. Para el 1er viaje: Se anotará el tipo de documentación que la persona tenía al iniciar dicha ocupación.
2. Para el último viaje: Se anotará el tipo de documentación que la persona tenía al finalizar dicha ocupación, o en el caso de ocupaciones actuales, se anotará el tipo de documentación actual.

Completamos este cuadro de acuerdo a los códigos listados en la parte inferior de la página.

Actividad Económica Principal

Como en el caso de la migración interna y a EE.UU., esta pregunta se refiere a la ocupación que desempeñó durante la mayor parte del tiempo que pasó en el lugar en cuestión. Como en los cuadros C y D, siempre preferimos trabajos remunerados a períodos fuera de la fuerza laboral (ver inciso sobre *Actividad Económica Principal* en las notas sobre el cuadro C).

En el caso de personas con un solo viaje a Canadá que hayan desempeñado más de una ocupación, podemos registrar ocupaciones diferentes para el primer y últimos viaje. Esto dependerá de la duración e importancia de cada ocupación y queda a criterio del entrevistador. Por ejemplo, si la persona trabajó diez años como mesero y otro como electricista, es natural anotar “mesero” como primera ocupación y “electricista” como última. En este caso, el lugar, la documentación, y el salario del primer viaje corresponderán a la ocupación como mesero y en el caso del último viaje a la ocupación como electricista. Se seguirá la regla genérica de “en el primer viaje lo primero y en el último lo último”, *i.e.* el salario como mesero será el primer salario obtenido en esa ocupación mientras el salario como electricista será el último obtenido, y del mismo modo con la documentación.

Salario (\$Canadá)

Esta celda se refiere al salario percibido por la persona al desempeñar la ocupación especificada en la celda *Actividad Económica Principal*, y se especifica en dólares canadienses. Se identificará el salario, de acuerdo a las siguientes reglas:

1. Para el caso del 1er viaje: Se anotará la cantidad inicial que recibía la persona cuando comenzó a desempeñar el trabajo especificado, es decir, su 1er salario.
2. Para el caso del Último viaje: Se anotará la cantidad que recibió la persona como último salario en el trabajo especificado, o su salario actual en caso que todavía desempeñe dicha ocupación.

Nota: Cuando la persona solamente ha realizado un viaje a Canadá, este se anotará como 1er y último viaje. En dicho caso, las únicas celdas cuya información podrá variar son: “lugar de destino”, “documentación”, “ocupación” y “salario.” El año de llegada, su estado civil al momento del viaje y la duración del viaje deberán ser las mismas para 1er y Último viaje. Asimismo, el número total de viajes será “1”.

CUADRO E

En este cuadro se listan los negocios que ha tenido el jefe (o su esposa) a lo largo de su vida, ya sea en su país de origen o en los Estados Unidos.

Definición de Negocio

Consideramos como negocio a cualquier actividad que implica venta de bienes o servicios y que involucra algún tipo de inversión en capital, aunque sea pequeña. Un puestito de venta de cualquier cosa se considera negocio. Si alguien decide convertir su carro propio en taxi o en carro público, también lo consideramos negocio. Cuidar niños o ancianos no es considerado negocio (no hay inversión en capital). Los negocios se enumeran desde el más antiguo al más reciente.

Tipo de Negocio: Descripción y Código

Se deberá anotar una descripción del negocio que proporcione información suficiente para poder asignar un código de acuerdo con la lista de categorías provistas al pie del cuadro. Es responsabilidad del encuestador el asignar el código más apropiado para categorizar al negocio. Por lo tanto, si una persona vende dulces se deberá preguntar si es vendedor ambulante, si tiene una tienda, o si se dedica a la compraventa de dulces para asignar el código más apropiado.

El código 10 (Agricultura) no aplica para actividades agrícolas que quedarán registradas en los cuadros O y P, si aplica por ejemplo para invernaderos.

Año de formación (o que empezó)

Se refiere al año en el que el jefe (o la esposa) compró o instaló el negocio (o al año en el que compró su parte en el negocio). Si es un negocio de familia que ha sido heredado, se anotará el año en el que lo

heredó, es decir el año en el que se convirtió en el dueño. Si es negocio familiar que todavía no ha sido formalmente heredado, pero que el jefe dirige, se anotará el año en que asumió el control del negocio.

Año de venta

Se refiere al año en el que el jefe (o la esposa) se desvinculó del negocio, lo vendió o vendió su parte en el mismo, aún cuando el negocio como tal siga existiendo, y aún si lo hubiera comprado otro pariente.

¿Usó migradólares para iniciarlo?

Nos referimos a migradólares como “dinero ganado en EEUU” (que incluye dinero enviado desde EEUU por familiares, no ganado necesariamente por el jefe o su esposa). Si hubo financiamiento en migradólares, aún si fuera parcial, la respuesta a esta pregunta es “sí”.

Número de empleados: miembros de la familia y otros empleados.

En el caso de negocios actuales, se anota el número de empleados permanentes al momento de la encuesta. En el caso de negocios anteriores, se anotará el número de empleados permanentes con que contaban la mayor parte del tiempo. Frecuentemente aparecen casos de empresas agrícolas, de construcción, o de otro tipo que duplican o triplican su planta de empleados estacionalmente, es decir, por temporadas. En ese caso, anotamos el número de empleados permanente más cierta fracción razonable de los empleados adicionales, como para obtener un promedio mensual de empleados.

¿Está localizado en Estados Unidos?

Simple pregunta de “sí” o “no”.

¿Cómo lo inició?

Utilizamos las opciones provistas en los códigos al pie del cuadro. Una herencia puede ser también en vida. Aquí solo nos interesa una opción. En caso que el entrevistado haya tenido una combinación de ahorros y préstamo de familia para iniciar el negocio, se pregunta cuál de los dos contribuyó más al inicio del negocio.

CUADROS Fa y Fb

Estos cuadros intentan captar, año por año, la historia laboral del jefe de familia y su cónyuge, así como otros datos básicos relacionados a sus empleos. Estos cuadros deberán documentar la historia laboral desde su comienzo hasta el año en que se esté realizando la encuesta (Se cuenta a partir de los 13 años por decisión del MMP y LAMP). El cuadro Fa corresponde al jefe y el Fb a su cónyuge. Solamente se tachará como N/A el cuadro Fb cuando no exista un cónyuge. Para el caso de la esposa no se debe de

incluir al empezar su historia laboral, el término “ayudante de casa”; en el caso de que no haya tenido ninguna actividad laboral, su historia debe comenzar a partir de que se encuentra en unión libre o casada, con el término “ama de casa”; el término “ayuda en casa” si se puede incluir cuando primero se realizó alguna actividad laboral y después se tuvo un período de inactividad para luego casarse: ese período de inactividad puede quedar como “ayuda en casa” o como “desempleada”, según evalúe el entrevistador; para considerarla desempleada tuvo que haber estado en búsqueda de empleo.

Se puede completar primero el cuadro F antes que los cuadros C y D. La razón es que para completar el cuadro F el entrevistado reconstruye prácticamente toda su vida, mientras que para el C y el D sólo debe pensar en lapsos de la misma. Es más fácil pensar en esos lapsos una vez que uno ha repasado la historia completa, que mirar primero a pedazos de la historia y luego hacer que el entrevistado comience de cero otra vez a reconstruir todo.

Año y edad

Se comienza este cuadro con el primer trabajo que haya realizado el entrevistado. Así, la primera fecha y edad listada será la correspondiente a su primer trabajo. A partir de esta fecha inicial se deberá captar la actividad principal realizada por el jefe o su cónyuge durante cada año posterior.

No se pueden repetir los años, es decir no pueden existir dos líneas que se refieran al mismo periodo de tiempo.

Si la persona tuvo varios empleos simultáneamente, éstos deben estar listados en la misma línea. Por ejemplo, si alguien fue maestro de 1976 a 1990 y de 1987 a 1990 también fue locutor, entonces se escribe “maestro” desde 1976 con una duración de 11 años, y “maestro y locutor” desde 1987 con una duración de 3 años. No se escribe “maestro” desde 1976 con una duración de 14 años y “locutor” desde 1987 con una duración de 3 años, ya que esto resulta en una coincidencia de tiempo en los años 1987 a 1990.

Año	Edad	Lugar		Actividad Económica		Duración (aa.mm)	Seguro social	Documentos (en US) ^a
		(Municipio /Ciudad y Estado)	Ocupación	Especificación				
1976	37			Maestro		11	Si No DES	Cod.
1987	48			Maestro y locutor		3	Si No DES	Cod.
1990	51			Retirado		HH	Si No DES	Cod.

Todas las edades se calculan asumiendo que el jefe o cónyuge nació el 1ro de Enero del año en cuestión. Por ejemplo, si alguien que nació en Julio de 1960 menciona que a principios de 1980 comenzó a trabajar de maestro albañil, nosotros anotamos que tenía 20 años cuando comenzó a trabajar de albañil en 1980, aún cuando en realidad haya comenzado a los 19 años.

Año	Edad	Lugar		Actividad económica		Duración (aa.mm)	Seguro social / jubilación	Documentos (en EEUU) ^a
		(Municipio/Ciudad y Estado)	Ocupación	Especificación				
1980	20			maestro	albañil	0.08	Sí No DES	Cód.
1981	21			ayudante de carpintero		HH	Sí No DES	Cód.

Sugerencia: Al comenzar a reproducir la vida laboral u ocupacional del entrevistado, es bueno memorizar su año de nacimiento (que lo tenemos en el cuadro A), o escribirlo en el margen, para ayudarnos a hacer las cuentas. La idea central aquí es ayudar al entrevistado a reconstruir su historia laboral, no agotarlo en su esfuerzo por recordarla. Así, debemos jugar con años y edades todo el tiempo, o usar uno para confirmar el otro. Si el entrevistado elige hablarnos en términos de años, podemos usar las edades para corroborar (“entonces cuando usted dejó de trabajar en la zapatería tendría unos 34 años...”) o puede ser al revés. Al entrevistado le puede ser más fácil hablar en términos de edad (“yo dejé de trabajar cuando tuve el accidente a los 62 años”; “ah, y eso fue, veamos, en 1989...no?”) De más está decirlo, rapidez con números es una gran ayuda cuando se completa este cuadro. O una pequeña calculadora.

Lugar

Cuando se refiere a una ocupación realizada en el país de origen se deberá anotar el municipio y el estado o provincia correspondiente, opcionalmente se podrá agregar la localidad antes de escribir el municipio. En EEUU se deberá anotar la ciudad y el estado correspondiente.

Actividad Económica Principal

Cada línea corresponde a una ocupación distinta, siendo ésta la ocupación principal realizada durante el año indicado. No hace falta cambiar de línea cuando el entrevistado cambió de trabajo pero sin cambiar de ocupación, a menos que alguna otra cosa haya cambiado (lugar, estatus de formal/ informal, o documentación si estaba en EEUU). Por ejemplo, si vendía repuestos de mecánica en un taller y pasó a trabajar en otro taller haciendo lo mismo, sumamos las duraciones y lo anotamos en una sola línea.

No queremos que queden períodos de tiempo sin ser documentados, aún cuando la persona haya estado fuera del mercado laboral durante algún tiempo. En ese caso se puede escribir “inactivo” y especificar la causa en caso que se deba a un accidente o incapacidad física o mental. Si quedan años no cubiertos en la historia laboral, la computadora los completará automáticamente como “fuera del mercado laboral”. Por lo tanto, si la persona siempre ha trabajado, pero hay periodos en que no podemos especificar a qué se dedicó, se deben anotar esos periodos como “ocupación desconocida.” En el caso que la persona se dedique al hogar, se deberá escribir "ama de casa".

Como en el cuadro A, si alguien es pensionado, debemos especificarlo con la palabra “pensionado”, reservando la palabra “retirado” para aquellos que han dejado de trabajar pero no tienen pensión. En el caso de los pensionados, está claro que necesitaremos saber en qué año se pensionaron, y anotarlo en la historia del cuadro Fa y Fb.

Si la persona está pensionada y además trabaja, preferimos identificarlo como pensionado, y anotamos el salario de su último trabajo antes de pensionarse en la celda correspondiente.

Duración en años

Anotamos la duración de acuerdo a las convenciones ya indicadas (aa.mm). Siempre se deberá documentar la historia laboral desde el primer trabajo del jefe o esposa hasta el momento de la encuesta. Es decir, la última ocupación o actividad siempre tendrá como duración HH (Hasta Hoy).

Seguro social/ jubilación

Esta celda busca captar si los empleos listados (dan seguro social o cualquier servicio médico -incluso privado-) y, ofrecen pensión o seguro de retiro. Nuestra intención es obtener un indicador que nos permita conocer el nivel de formalidad del empleo. Consideramos formal a un empleo que provee un plan de retiro.

Si una persona no cambia de empleo pero sí cambia su condición de formal o informal, debemos anotar esto en dos líneas diferentes, siendo el momento en que se formalizó (o informalizó) el año de división entre las dos líneas (incluyendo cuando se es ama de casa y está registrada por el seguro correspondiente a su esposo). Si una persona ha ejercido una ocupación variando su estatus de formal a informal continuamente, se privilegiará a la que haya sido por más tiempo.

Cuando la persona estuvo en EU indocumentada hay que seleccionar la opción “No”, aunque haya tenido un número de seguro social con el que trabajó, pues ese número es “chueco” y realmente no contabiliza un beneficio para esta persona; se pondrá “Sí” a partir de que consiguió papeles.

Nota sobre el Seguro Popular en México: Hasta el 2011, el seguro popular era otorgado por familia, no era individual. Así que si el jefe estaba en el norte, no perdía su afiliación del seguro popular. Esto cambió a partir del 2012 dónde ahora el seguro popular es otorgado individualmente.

Documentos (en EEUU o Canadá)

Utilizamos los códigos indicados al pie de la página. Como en el caso de la formalidad, un cambio en la documentación implica un cambio de línea en la historia laboral, aún cuando todo lo demás no cambie.

Salario del último trabajo en el país de origen.

Anotamos el último salario o ingreso de la ocupación listada como última en el país de origen. Para aquellos actualmente trabajando en su país de origen, este será el ingreso actual. Para los pensionados, no anotamos la pensión, sino el último salario percibido.

Si la persona está pensionada y además trabaja, anotamos solamente el salario percibido antes de pensionarse y no la pensión, ni la suma de ambas. En la línea *Por* especificamos la referencia temporal: Por “mes”, “semana”, etc. Para todas aquellas personas quienes nunca han trabajado en el país de origen, esta información se llena como no aplica (N/A).

NOTA: Pueden llegar a presentarse casos de migración recurrente -más comúnmente a EU pero también puede darse en la migración interna- en los cuales va a haber una distorsión en los años, ya que al ir sumando la duración y tener que redondear a años enteros, el año al que comenzó el siguiente trabajo no será el que originalmente nos dio el entrevistado; en estos casos el dato que si es fiel es el número de viajes.

CUADRO G

El cuadro G busca captar información migratoria a EEUU de los parientes del jefe. En este cuadro nos interesa captar a aquellos parientes que hayan vivido o trabajado en EEUU, aún cuando ya hayan fallecido, e independientemente de que hayan nacido o no en EEUU. No nos interesa captar a aquellos que solo han estado en EEUU brevemente de visita. Si ni el padre, ni la madre, ni ningún hermano del jefe ha vivido o trabajado en EEUU, el cuadro puede cruzarse como no aplicable (N/A).

Es muy importante captar la información relevante al año del 1er viaje y el status legal en EE.UU. de todos aquellos parientes que tengan experiencia migratoria, incluyendo los ya fallecidos. En nuestro cuadro, nosotros preguntamos por el primer año de viaje a los EE.UU. Muchas veces, el entrevistado no recuerda el año de viaje; en estos casos, bien podemos preguntar la edad en la que el padre ó hermano viajó por primera vez y qué edad tiene actualmente. Teniendo la edad del viaje y la edad actual, nosotros podemos descifrar el año del primer viaje.

En la columna “Status Legal” se circulará la opción “RES” que significa residente o “CIUD” que significa ciudadano. Solo para estas dos opciones, se capturará el “año de obtención”. Las otras opciones “INDOC” será para los que viajaron indocumentadamente a los EE.UU.; “OTRO” se asignara a las personas que viajaron documentadamente (con otro tipo de visa – de trabajo, turista, etc.), pero que no obtuvieron la residencia. Cuando se elija INDOC u OTRO, a la columna “Año de Obtención” se le designará el N/A.

CUADRO H

El cuadro H busca captar los contactos en EEUU con los que cuenta el jefe para poder seguir adelante en la vida. Es decir, nos interesa conocer a cuantas gentes el jefe considera como parte de su red social en EEUU. En este caso se consideran solamente ciertos parientes y amigos cercanos. Para el caso de sobrinos, cuñados y yernos o nueras se incluyen a los familiares de la esposa. No nos interesa preguntar por su familia inmediata ya que ésta es captada en otros cuadros de la encuesta. También sólo queremos el número aproximado de personas en cada celda, sin importarnos el año en que viajaron a EEUU, si tienen documentos o si nacieron en EEUU.

La mayoría de las veces es muy difícil para el entrevistado especificar con precisión cuantos parientes tiene en EEUU. Es bueno ayudarlo recordándole que solo queremos un número aproximado. Cuando la respuesta es “ufff! Un montón!” debemos procurar mayor precisión repreguntando (“Cómo cuántos? ...Diez? ...Veinte?”).

¿Cuántos viven actualmente en EEUU?

Aquí se incluyen aquellos parientes y amigos que se encuentran residiendo en EEUU al momento de la encuesta, incluyendo todos aquellos ya nacidos en EEUU.

¿Cuántos otros fueron a EEUU?

Nótese que la segunda columna pregunta por gente diferente a la de la primera columna. Se trata de emigrantes que han retornado a México. Si de momento se encuentran en México pero sólo de visita y continúan residiendo en EEUU, entonces se anotan en la columna correspondiente a aquellos viviendo actualmente en EEUU.

Direcciones de parientes en EEUU

Es muy importante, dada la manera en que se efectúa el trabajo de campo, conseguir los nombres y direcciones de parientes residiendo en Estados Unidos. En este cuadro se deben anotar datos que nos permitan posteriormente contactar a estas personas en EEUU. Dado el tipo de encuesta es importante reiterar que la información que nos proporcionen es completamente confidencial y que solamente la usaremos con la intención de entrevistar a sus parientes que viven en Estados Unidos.

Datos importantes que se deben recabar son: el nombre y/o apodo del pariente, su teléfono, la ciudad o región en donde vive, el nombre del informante y su relación con la persona de la que estamos obteniendo información. Estos últimos datos son muy importantes ya que muchas veces los parientes quieren saber quien nos envía o recomienda. Entre más información tengamos es más fácil conseguir una entrevista en EEUU.

CUADRO I

El cuadro I busca recabar información sobre la vivienda en que habita la familia encuestada y la historia de otras propiedades, actuales o pasadas, del jefe y la esposa. Cada línea se refiere a una propiedad distinta, siendo la primera línea para la vivienda en la que se está haciendo la encuesta. Para la mayoría de las celdas se han creado una serie de categorías, listadas a manera de códigos al pie del cuadro, que deberán ser usadas para responder las preguntas. Los datos captados a través de este cuadro sirven como indicadores del nivel socio-económico de la familia encuestada.

Nótese que no es una historia de los lugares en los que el jefe ha vivido, sino una historia de propiedades adquiridas, excepto en el caso de la vivienda habitada al momento de la encuesta, la cual puede ser rentada o prestada.

Tipo de Propiedad

Se deberá anotar el código correspondiente. El código para la primera línea será siempre 1 (lugar que habita), ya que se refiere al lugar en el que vive la familia, independientemente de que sea casa o apartamento, propio, rentado o prestado. Los códigos 2 a 6 se refieren a otras propiedades que puedan poseer el jefe o su esposa además del lugar en el que habitan. Así, el código 2 (casa propia) y el código 6 (departamento propio) se usarán solamente en casos cuando el jefe o su esposa sean propietarios de otra casa o departamento además del lugar en el que viven.

En aquellos casos que la casa sea prestada o rentada, las celdas de: “¿Financiada con migradólares?”, “¿Localizada en EU?” y “¿Cómo la adquirió?”, quedarán como N/A.

Materiales de Construcción

Se deberá anotar el código correspondiente. La lista de materiales incluida no es exhaustiva. Más bien, es una lista que usa, de manera ilustrativa, los materiales más comúnmente usados para la construcción de viviendas en el occidente de México para crear distintas categorías socio-económicas. Es decir, la lista está ordenada de tal manera que cada código está relacionado con un nivel socio-económico distinto. Así, el código 1 (adobe y teja) se refiere a casas precarias construidas con materiales simples. En la mayoría de los casos, los materiales listados corresponderán a los materiales de construcción de las casas. Cuando éste no sea el caso, el entrevistador deberá usar su criterio para determinar cual es la categoría más apropiada tomando en cuenta que ésta servirá como un indicador del nivel socio-económico de la familia.

Tipo de Suelo

Se deberá anotar el código correspondiente. Una vez más, los tipos de suelo listados, implican distintos niveles socio-económicos. El código 1 (tierra), se refiere al tipo de vivienda más simple en el que la misma tierra sirve de piso, el código 2 (cemento) es el siguiente nivel en donde se hace uso del material

de construcción más básico, mientras que el código 3 (terminado) ya implica el uso de varios materiales de construcción que permiten dar un terminado específico a la vivienda.

Número de cuartos

En este caso, se define cuarto como cualquier espacio de la vivienda, delimitado por cuatro paredes, en el que se realiza una actividad específica. Se cuentan como cuartos: las recamaras-dormitorios, la sala, el comedor, la cocina, el cuarto de estudio, etc. Se excluyen: los baños, pasillos, y cualquier espacio exterior. En el caso que la cocina y el comedor se encuentren en el mismo espacio entonces se cuenta este espacio como un solo cuarto.

Tenencia

Se deberá anotar el código correspondiente. Esta pregunta se refiere solamente a la vivienda en la que habita la familia. Si la vivienda es de un miembro de la familia distinto del jefe, por ejemplo, de su madre que vive con él o ella, anotamos "4" (de otro pariente). Si es de otro miembro de la familia que no vive en el hogar, anotamos "1" (prestada). Si la casa no está regularizada, o fue habitada ilegalmente, se anotará "5" (sin papeles).

Año de adquisición o residencia

Aquí se anota el año de compra de la propiedad o de construcción de la misma, si la construyó el propio jefe. Si la propiedad fue heredada, se anota el año en que falleció el dueño anterior (aquí el término que aplica es año de adquisición).

Excepción: Solo para el caso de la casa que habitan, cuando ésta no es propia (es decir que es rentada, prestada, de otro familiar o sin papeles) se anota el año en que el jefe comenzó a vivir ahí (el término que aplica es año de residencia).

Financiada con migradólares

Como en todos los casos, incluso un financiamiento parcial con migradólares amerita un "si."

¿Cómo la adquirió?

Esta pregunta se aplica solamente a viviendas propias, no a viviendas rentadas, prestadas, de otro pariente o sin papeles (a menos que haya sido por herencia); en estos casos la respuesta será N/A. Se deberá anotar el código correspondiente. Es válido proveer más de una respuesta. Cuando se presente el caso en el que el lote fue heredado y la casa fue construida con ahorros, se provee los códigos 1 y 5. En los demás casos donde sea una casa/departamento, solo se provee un código; si el entrevistado ofrece dos opciones, hay que preguntar cuál de las dos opciones contribuyó más para la adquirir de la propiedad.

CUADROS J1, J2 y J3

Los cuadros J1 y J2 captan información sobre el acceso a, y el uso de algunos bienes y servicios por parte de la familia. El cuadro J3 intenta identificar la presencia de dinero ganado en EEUU y/o Canadá en la economía del hogar.

En el Cuadro J1 no estamos captando la periodicidad del servicio de agua sino su posesión; en el caso de la electricidad tampoco estamos evaluando si tienen el servicio regular o se la están robando; y en el caso del drenaje, no estamos evaluando si este servicio ya se encuentra presente en la comunidad, sino que la vivienda que estamos encuestando esté conectada, ya que puede presentarse el caso de comunidades en las que existe el servicio de drenaje, pero que por una cuestión u otra, algunas viviendas no se han conectado, siguen haciendo uso de fosa séptica.

En el Cuadro J1, la distinción entre radio y estéreo depende de la complejidad del aparato. En el caso de una vivienda que posea solamente un aparato pequeño que nada más sintoniza estaciones de radio, se anotará que “sí” tiene radio y “no” tiene estéreo. Si la vivienda cuenta con un aparato de sonido el cual cuenta con radio además de toca-cintas, etcétera, entonces se anotará que la vivienda “sí” tiene radio y “sí” tiene estéreo.

Nota: Aún cuando la familia posea un sólo aparato electrónico, si éste cuenta con radio, se anotará “sí” para ambos el radio y el estéreo. Si la televisión de la vivienda está conectada a cable o a algún satélite, entonces se anotará que “sí” tiene cable o satélite. También si alguien de la vivienda tiene teléfono celular entonces se anotará “sí” a teléfono celular. Si alguien tiene computadora personal (funcionando) pero que no está conectada a Internet, entonces se marcará que “sí” solo a computadora personal. Si tiene conexión a Internet entonces se anotará que “sí” tiene conexión a Internet. Tener computadora en la casa nos siempre significa que tenga conexión a Internet, ya que se tiene que pagar una cuota.

En el cuadro J2 nos interesa saber con qué tipo de vehículos cuenta el hogar. En la pregunta de cómo adquirió el vehículo, si el si el entrevistado ofrece más de una opción, hay que preguntar cuál de las opciones contribuyó más para la adquirir el vehículo.

En el cuadro J3 se preguntan sobre las remesas que recibe el hogar desde EE.UU. y/o Canadá. Si el hogar no recibe remesas, hay que seleccionar “No” y ya no se pregunta la segunda parte de cada cuadro. Recuerde marcar eso con una línea diagonal para definir el no aplica al resto de cada cuadro.

CUADRO K

El cuadro K capta información sobre los cruces e intentos de cruces indocumentados a lo largo de la vida del jefe. Si el jefe no es migrante, se escogerá al hijo con mayor experiencia migratoria. En el caso de

que el hogar cuente con dos hijos migrantes, se recabará la información del hijo que este de regreso en México. Cuando el jefe no sea migrante, la información del hijo migrante aparecerá en los cuadros KLMN.

En el espacio “Número de persona en cuadro A”, se le asignara el número que el migrante tiene en cuadro A. Si el jefe es migrante, entonces se asignará el #1 (igual que en A); si es otro hijo, entonces se le asignará el número que ese hijo tiene en cuadro A.

Se considera un cruce o intento de cruce como indocumentado cuando el jefe trató de cruzar la frontera sin llevar consigo documentos migratorios legales que le otorgaran permiso de entrar a los Estados Unidos. Es muy importante asegurarse que el jefe ya haya reconstruido su historia migratoria y laboral (cuadros D y Fa) antes de tratar de llenar este cuadro ya que la información recabada en esos cuadros puede servir de guía para el entrevistador. En muchos casos dónde el migrante haya viajado solamente indocumentadamente a EE.UU., el número total de cruces reportados en el cuadro K será al número total de viajes reportados en el cuadro D.

Nota: El diseño de este cuadro varía mucho dependiendo del país de origen del jefe. Por lo tanto, se deberá consultar al supervisor de campo para conocer las particularidades del cuadro K a usar antes de realizar cualquier encuesta. Las convenciones presentes a continuación se refieren al Cuadro K para el caso de jefes provenientes de México.

Cruce y Año

Cada línea se refiere a un cruce o a una serie de intentos de cruces realizados por el jefe en un año en particular. Es muy importante que estas fechas concuerden con las fechas de viajes reportadas en la historia migratoria y laboral del jefe en el cuadro Fa.

Lugar donde cruzó

En el caso de las encuestas para el MMP, se busca documentar la ciudad y el estado en México donde intentó hacer el cruce de frontera. Si la persona hizo varios intentos de cruce en una ciudad y no logró pasar, y entonces decidió intentar cruzar nuevamente desde otra ciudad, esta nueva serie de intentos de cruces se anotarán en una línea nueva, aún cuando ambas series de intentos de cruce se hayan realizado durante un mismo año.

Es importante familiarizarse con un mapa de la frontera entre México y EEUU, y verificar que el lugar de cruce se encuentra en efecto sobre la frontera y del lado de México. Lugares en EEUU no son aceptables.

¿Con quién cruzó?

Se deberá anotar el código correspondiente. Si la persona intentó cruzar con el coyote solamente, entonces se usará el código 1 (solo). En el caso que haya intentado cruzar con gente que conoció

solamente con el propósito de realizar el cruce entonces se usará el código 5 (con desconocidos); en caso de que haya cruzado con amigos o familiares y desconocidos a la vez, se privilegiará el código correspondiente a gente conocida, es decir, el 2, 3 o 4.

Coyote

Estas celdas no requieren mayor explicación, excepto en el caso de *quién pagó*. Muchas veces, especialmente en el caso del primer cruce o intento de cruce, el migrante no cuenta con el dinero suficiente para cubrir los gastos del coyote y, entonces, es un familiar o amigo el que paga el monto. Cuando esto sucede, muchas veces el migrante paga la deuda después, ya que le haya sido posible reunir el dinero. Aún cuando el entrevistado nos diga que su hermano pagó el coyote pero que él luego le pagó ese dinero, nosotros anotamos que *la familia* pagó ya que nos interesa saber quién pagó al momento de realizar el cruce.

La cantidad que se deberá captar es el total gastado por cada persona para cruzar la frontera en el año del cruce.

Número de Deportaciones

En esta celda se anotan el número total de deportaciones para cada serie de intentos de cruces. Se considera como *deportación* cuando el migrante fue sorprendido por la policía de frontera y regresado a México sin importar que se haya o no documentado la violación de la ley. En la mayoría de los casos, dado el alto número de aprehensiones en la frontera, la policía solamente hace que los detenidos firmen una forma y los envía de vuelta a México sin encarcelarlos o llevarlos a la corte.

Si el encuestado reporta haber sido deportado dentro de EE.UU. una vez que ya estaba trabajando y viviendo por un tiempo, esa deportación no se cuenta en esta columna. Esta columna es exclusivamente para contar el número de intentos y deportaciones dentro del viaje para cruzar.

¿Logró pasar?

Para cada serie de intentos de cruce, si al final de dicha serie el entrevistado logró cruzar la frontera entonces se anotará "si", sin importar que tal vez en esa serie de intentos haya sufrido alguna deportación, o se haya tenido que regresar porque las condiciones no eran favorables para cruzar.

NOTA: En ocasiones al preguntar si el jefe ha sido a trabajar a EU, las personas pueden responder que no, a pesar de que por ejemplo estuvo solo un mes; hay que preguntar si el jefe cruzó o intentó cruzar a EU aunque sólo haya estado del otro lado unos días, pues a pesar de que esta información no nos sirve para los cuadros D y Fa, si aplica para el caso del cuadro K.

CUADRO L

El cuadro L recaba información variada sobre la experiencia del jefe en los Estados Unidos. Si el jefe no es migrante, se escogerá al hijo con mayor experiencia migratoria. En el caso de que el hogar cuente con dos hijos migrantes, se recabará la información del hijo que este de regreso en México. Cuando el jefe no sea migrante, la información del hijo migrante aparecerá en los cuadros KLMN.

En el espacio "Número de persona en cuadro A", se le asignará el número que el migrante tiene en cuadro A. Si el jefe es migrante, entonces se asignará el #1 (igual que en A); si es otro hijo, entonces se le asignará el número que ese hijo tiene en cuadro A.

Todas las preguntas se deben contestar usando las listas de códigos provistas al pie del cuadro. El cuadro está dividido en cuatro secciones dependiendo del tema al que se refieren las preguntas. Solamente la primera sección se refiere a la experiencia del jefe durante su primer viaje a los Estados Unidos. Las tres secciones restantes se refieren a su experiencia en general.

CUADRO M

El cuadro M recaba información sobre los asuntos financieros durante el último viaje a Estados Unidos. Si el jefe es migrante, la información recabada será sobre el jefe y su cónyuge. El cuadro está dividido en dos secciones. La primera sección trata de recabar información sobre el último empleo del jefe y su cónyuge en los Estados Unidos. La segunda sección se refiere a los gastos del hogar, el ahorro y el envío de dinero a México. Todos los gastos deben de ser reportados en dólares. En el caso de las preguntas que no implican una cantidad de dinero, se deberán usar las listas de códigos provistas al pie del cuadro

Nota: El cónyuge referido en el cuadro M deberá ser el mismo que el referido en el Cuadro A, por lo tanto, no anotaremos ninguna información para la esposa si el jefe tuvo una pareja distinta a la actual durante su estancia en EEUU.

Si el jefe no es migrante, entonces, las columnas correspondientes al jefe y al cónyuge se cancelaran, y solamente se recabara la información del hijo migrante.

Referidas al empleo más reciente del jefe y la esposa, o hijo migrante (solo cuando no haya jefe migrante)

El salario que nos interesa captar es el más reciente o, en el caso de personas que ya no trabajen más, el último salario que percibieron antes de retirarse o jubilarse.

Al calcular el número de meses trabajados durante el año se incluyen aparte de los meses laborados, los periodos de vacaciones pagadas.

En Estados Unidos es una norma que cuando se paga con cheque se les descuentan impuestos, lo que no sucede con el pago en efectivo, mediante el cual a veces si les descuentan impuestos y otras veces no.

En las preguntas relacionadas a la raza o etnia del dueño y del mayordomo o supervisor, se usará el código 8 (compañía) sólo cuando el entrevistado mencione que no sabe a qué grupo pertenecían los dueños. Si el dueño o supervisor es el mismo encuestado, se anotará "N/A"

Referidas a los gastos, ahorro y remesas

En esta sección también nos interesa captar la información más reciente. Muchas veces los entrevistados responderán que los gastos son variados. Está bien anotar montos aproximados. El encuestador puede ayudar a la familia a responder estas preguntas listando los gastos más comunes. En el caso del gasto de alojamiento, se contará la renta, alquiler o financiamiento mensual, y gastos tales como la luz, electricidad, gas y teléfono. En el caso de la alimentación, es muy común que el entrevistado mencione el gasto por semana. Este dato es suficiente para calcular el gasto mensual aproximado. En el caso del dinero ahorrado y del dinero enviado al país de origen, la mayoría de la gente contestará que ahorran o envían dinero sólo cuando pueden. En estos casos es importante captar una cifra aún cuando la frecuencia sea variable. Se anotará entonces, la cifra y la frecuencia que mencione el entrevistado.

Se puede dar el caso de aquella persona que regresó al país de origen con artículos comprados en los Estados Unidos en lugar de dinero. En estos casos se estima el gasto hecho en los Estados Unidos y se considera como dinero traído de regreso.

CUADRO N

En este cuadro estamos interesados en saber si la persona migrante recibió algún beneficio o servicio público (cualquiera) durante cualquiera de sus viajes a los Estados Unidos. Dadas las connotaciones negativas asociadas con el hecho de recibir ayuda del gobierno en los Estados Unidos, es muy común que los entrevistados no se sientan muy a gusto al contestar estas preguntas. Es muy importante, por lo tanto, tratar el tema con tacto, es decir, preguntar si han recibido ayuda del gobierno en algún momento de emergencia o temporada dura, en lugar de preguntar si reciben estampillas de comida, inicialmente. Una vez que se ha abordado el tema, se pueden mencionar la lista de beneficios y dejar entonces que el entrevistado identifique si alguna vez recibió ayuda o no, y de qué tipo.

¿Recibió alguna vez compensación por desempleo?

En esta celda nos interesa captar si el jefe o su cónyuge recibieron seguro de desempleo, aún cuando fuera sólo por una temporada corta. En los Estados Unidos el seguro de desempleo se otorga a ciertas personas cuando éstas hayan perdido su empleo y solamente mientras encuentran otro trabajo. En

otros casos, cuando las personas trabajan por temporadas cortas en el campo en los Estados Unidos, a veces también reciben desempleo para cubrir los meses en que no laboran.

¿Recibió alguna vez estampillas de comida?

Las estampillas de comida son unos cupones que las personas reciben por parte del gobierno para subsidiar su alimentación y poder comprar algunos productos. Solamente las personas que demuestran vivir con un salario mensual menor al índice de pobreza establecido por los Estados Unidos pueden recibir estampillas de comida. No es necesario contar con documentos legales en los Estados Unidos para poder tener acceso a este subsidio.

¿Recibió usted alguna vez welfare del gobierno?

Welfare se refiere a una ayuda del gobierno que existe en los Estados Unidos en el cual las personas reciben, en la mayoría de los casos, un cheque por parte del gobierno para su manutención. Muchas veces la familia, para calificar, solamente debe comprobar que sus ingresos son mínimos y que no les alcanza para la manutención de la familia. Hay varios tipos de ayuda de *Welfare*:

- *AFDC (Aid for Families with Dependent Children)*: Programa de asistencia para familias con niños jóvenes.

Este beneficio es otorgado a personas en que tienen hijos a los que no pueden mantener. En la mayoría de los casos la esposa declara que no tiene esposo y que es madre soltera para poder calificar para este beneficio. La cantidad que la persona recibe depende del número de hijos que tiene. Por cada hijo, la persona o familia recibe una cantidad mayor. No es necesario tener documentos legales para poder recibir AFDC, mientras los hijos hayan nacido en los Estados Unidos.

- *WIC (Women Infants Children Program)*: Programa de asistencia para mujeres embarazadas y madres recientes.

Este beneficio es otorgado a mujeres embarazadas o que tienen hijos menores de 5 años. Ellas, al demostrar su bajo nivel económico califican para recibir cupones que solamente pueden ser intercambiados por ciertos productos en el mercado (cierto tipo de cereales, leche, huevos y queso). Ellas reciben cupones cada mes y al mismo tiempo tienen que asistir a pláticas sobre nutrición. Este programa tampoco requiere que las personas tengan documentos legales.

- *SSI (Supplemental Security Income Program)*: Programa de asistencia a personas mayores y con incapacidades físicas.

En este programa, las personas, al llegar a cierta edad, al quedarse viudas, o al presentar alguna incapacidad física o mental, temporal o permanente, califican para recibir dinero del gobierno para su manutención. Este dinero ha sido acumulado por la persona por medio del pago de impuestos de su trabajo. Es parecido a la pensión que reciben las personas retiradas en México.

- Asistencia general: Programa de asistencia provisto por cada Estado, no por el gobierno federal.

Esta ayuda es otorgada, casi siempre, en casos de desastres naturales cuando las personas se quedan sin hogar por causas fuera de su control.

NOTA: Todas las modalidades del welfare se dan residiendo en EU, excepto una; no necesariamente se tiene que residir en EU para tener el SSI, lo puede estar recibiendo una persona que viva en México, por lo cual hay que poner especial atención a los casos de migrantes que durante muchos años trabajaron en EU o los que hayan tenido algún accidente de trabajo.

CUADRO L2

El cuadro L2 recaba información variada sobre la experiencia del jefe en Canadá. Si el jefe no emigró a Canadá, se escogerá al hijo con experiencia migratoria a Canadá. La información recabada del hijo migrante aplicará para los cuadros L2, M2, N2.

En el espacio "Número de persona en cuadro A", se le asignará el número que el migrante tiene en cuadro A. Si el jefe es migrante, entonces se asignará el #1 (igual que en A); si es otro hijo, entonces se le asignará el número que ese hijo tiene en cuadro A.

Todas las preguntas se deben contestar usando las listas de códigos provistas al pie del cuadro. El cuadro está dividido en cinco secciones dependiendo del tema al que se refieren las preguntas. Solamente la primera sección se refiere a la experiencia del jefe durante su primer viaje a Canadá. Las cuatro secciones restantes se refieren a su experiencia en general.

CUADRO M2

El cuadro M2 recaba información sobre los asuntos financieros durante el último viaje a Canadá del jefe solamente. El cuadro está dividido en tres secciones. La primera y la segunda sección tratan de recabar información sobre el primer y último empleo del jefe en Canadá respectivamente. La tercera sección se refiere a los gastos del hogar, el ahorro y el envío de dinero a México. En el caso de las preguntas que no implican una cantidad de dinero, se deberán usar las listas de códigos provistas al pie del cuadro

Referidas al empleo más reciente del migrante

El salario que nos interesa captar es el más reciente o, en el caso de personas que ya no trabajen más, el último salario que percibieron antes de retirarse o jubilarse.

Tanto en los trabajos de la primera y última temporada, se especificaran hasta 3 tipos de cultivos en el que trabajó el migrante. Si el migrante solo trabajo en un cultivo, se asignara "N/A" a las demás opciones.

Al calcular el número de meses trabajados durante el año se incluyen aparte de los meses laborados, los periodos de vacaciones pagadas.

Referidas a los gastos, ahorro y remesas

En esta sección también nos interesa captar la información más reciente. Muchas veces los entrevistados responderán que los gastos son variados. Está bien anotar montos aproximados. El encuestador puede ayudar a la familia a responder estas preguntas listando los gastos más comunes. En el caso del gasto de alojamiento, se contará la renta, alquiler o financiamiento mensual, y gastos tales como la luz, electricidad, gas y teléfono. En el caso de la alimentación, es muy común que el entrevistado mencione el gasto por semana. Este dato es suficiente para calcular el gasto mensual aproximado. En el caso del dinero ahorrado y del dinero enviado al país de origen, la mayoría de la gente contestará que ahorran o envían dinero sólo cuando pueden. En estos casos es importante captar una cifra aún cuando la frecuencia sea variable. Se anotará entonces, la cifra y la frecuencia que mencione el entrevistado.

Se puede dar el caso de aquella persona que regresó al país de origen con artículos comprados en Canadá en lugar de dinero. En estos casos se estima el gasto hecho en Canadá y se considera como dinero traído de regreso.

CUADRO N2

En este cuadro estamos interesados en saber si la persona recibió algún beneficio o servicio público (cualquiera) durante cualquiera de sus viajes a Canadá.

¿Recibió alguna vez compensación por desempleo?

En esta celda nos interesa captar si el jefe recibió seguro de desempleo, aún cuando fuera sólo por una temporada corta. En Canadá el seguro de desempleo se otorga a ciertas personas cuando éstas hayan perdido su empleo y solamente mientras encuentran otro trabajo.

CUADRO O

Este cuadro capta información sobre propiedades agrícolas actuales y pasadas. La primera parte se refiere a parcelas actuales y la segunda a la historia de otras propiedades agrícolas. La extensión de la

tierra deberá ser captada en hectáreas. Si la persona proporciona la información en otra medida, se deberá preguntar cual es la equivalencia en hectáreas. El año de adquisición, para el caso de tierras prestadas o rentadas, será el año en que estas tierras comenzaron a ser usadas por el jefe.

Las definiciones del tipo de tierras son las siguientes:

Riego: Superficie de tierras dedicadas al cultivo de algún cereal, grano u hortaliza las cuales cuentan con un sistema de canales que les suministran agua para el desarrollo de las plantas.

Humedad: Tierras que por las condiciones del suelo y meteorológicas de la región, suministran a los cultivos humedad suficiente para su desarrollo, con independencias del riego.

Temporal: Superficie de tierra dedicadas al cultivo de algún cereal, grano u hortaliza que NO cuenta con infraestructura de riego y dependen de la temporada de lluvia para el desarrollo de las plantas.

Agostadero: Superficie de tierra destinada para que el ganado pade en tiempos de secas.

Huerta: Terreno de corta extensión en la cual se plantan verduras, legumbres, y a veces árboles frutales.

CUADRO P

Este cuadro capta información sobre el uso de las parcelas actuales y la posesión de animales de granja, es decir, aquellos animales que sean no domésticos y que traigan a la familia un beneficio económico. Aún cuando no existan parcelas actuales, se deberá captar la información referente a los animales, si éstos existen.

En lo referente al número de miembros de la familia que participan y al número de jornaleros que le ayudan, se deben de captar incluso a aquellos que son irregulares.

NOTA: Los criaderos de perros, gatos o cualquier otro animal doméstico en realidad son de beneficio económico para algunas familias, sin embargo esta información no se anotará en este cuadro, sino en el Cuadro E de negocios.

CUADRO Q

Este cuadro capta información sobre la salud y las enfermedades del jefe y el cónyuge. (En algunos países de Latino América también se pregunta por la salud y enfermedades del otro migrante en caso de que el jefe no haya tenido experiencia migratoria). Si en el hogar no hay cónyuge, se descartará la columna del cónyuge. El cuadro se divide en cuatro secciones: datos actuales, ¿cómo considera su salud...?, padecimiento de enfermedades, y para jefe y/o cónyuge migrantes.

Datos Actuales

Los datos de estatura y peso son aproximados y son los que reporta el entrevistado. Si la persona fuma o ha fumado alguna vez, se le pregunta por la edad en que empezó a fumar. Si la persona nunca ha fumado, la respuesta automática en la edad en la que empezó a fumar será N/A.

¿Cómo considera su salud...?

En esta parte, nos interesa capturar una evolución para bien o para mal de la salud del entrevistado a través de los años. Antes de hacer estas tres preguntas, es importante mencionarle las opciones predeterminadas al entrevistado de “muy bien”, “bien”, “regular”, “mal”. Una sugerencia de cómo hacer estas preguntas sería: “De las opciones muy bien, bien, regular, y mal, a los 14 años, cómo consideraba su salud?” Ya que el entrevistado sepa las opciones, hay que dejar que el entrevistado evalúe en su opinión su estado de salud en tres puntos de su vida: a los 14 años, un año anterior al momento de la encuesta, y al momento de la encuesta. Si no se mencionan las cuatro opciones, y si el entrevistado no sabe que tenemos la opción de “muy bien”, es muy seguro que por inercia el entrevistado diga que ha tenido una salud buena desde chico y nuestros datos sufrirán un sesgo. Por ello se sugiere mencionar de antemano las opciones.

Padecimiento de enfermedades

En muchas ocasiones se observará que el hecho de que el entrevistado reporte un nivel de salud regular, no significa que padece alguna enfermedad; el entrevistado ó entrevistada puede considerar regular su salud por los achaques de la edad. Por lo contrario, se encontrarán casos dónde el entrevistado reporta un buen nivel de salud, pero sufre de hipertensión por ejemplo.

En esta parte, nos interesa saber si el entrevistado y/o cónyuge padecen de enfermedades que han sido **clínicamente diagnosticadas** y no las que el entrevistado “cree” padecer. Es importante entender, que el hecho de que los entrevistados saben que padecen cierta enfermedad, no necesariamente toman medicamento para ello. Un ejemplo, una persona con diabetes no necesariamente va a estar tomando medicina para controlar sus niveles de azúcar, pero el entrevistado sabe que tiene la enfermedad diagnosticada. En otras ocasiones, dependiendo del lugar y medios económicos, muchas personas van a ir con el curandero del pueblo por remedios para sus males – los famosos achaques de edad. Pero es

importante enfatizar que estamos interesados en el padecimiento de enfermedades dónde el doctor – no curandero - les ha confirmado dicho diagnóstico.

Jefe/cónyuge migrante

La última sección tiene dos preguntas para el jefe y cónyuge migrantes para medir el estado de salud antes y después del viaje migratorio. Si éstos no emigraron, se les asignará “N/A” a sus respuestas. Si el jefe y/o cónyuge están actualmente en el viaje migratorio, solo se pregunta por el estado de salud antes de irse a los EE.UU. La pregunta del estado de salud al regresar a México para un migrante que no ha regresado claramente se asigna como “N/A.” Una vez más, es importante mencionarle al entrevistado las cuatro opciones predeterminadas a considerar al evaluar su estado de salud antes y después de su viaje migratorio.

ANEXO 1: Ejemplos de cómo llenar el cuadro D.

(En estos ejemplos se ha suprimido la columna correspondiente a “Nombre”)

Ejemplo 1. Rafael tiene un solo viaje con un solo empleo.

No. en “A”	Número total de viajes	Viaje	Lugar de destino (Ciudad y Estado)	Año en que llegó ahí	Casado cuando viajó	Cuánto tiempo estuvo	Documen-tación ^a	Actividad económica principal Ocupación / Especificación	Salario (\$EEUU)	
									Cantidad	Por ^b
1	1	1er	“	“	SI/NO DES	“	Cod. “	“	“	Cod. “
		Ultimo	Santa Rosa, CA	1988	SI/NO DES	0.03	Cod. 3	Jornalero cosecha uva	3.20	Cod. 1

Este ejemplo muestra un caso sencillo. El jefe del hogar (sabemos eso porque su número en A es “1”), a quien llamaremos Rafael, viajó solamente una vez a los EE.UU. Fue a Santa Rosa, CA en 1988 por 3 meses. Cuando viajó era casado y trabajó con una visa de trabajador agrícola (códigos al pie del cuadro D). Su actividad económica principal fue como jornalero en la cosecha de uva, y cobraba 3.20 dólares por hora (códigos al pie del cuadro D). Dado que el primer viaje es también el último, llenamos la información en la línea del último viaje y las comillas van en el primer viaje para indicar que la información es la misma.

Ejemplo 2. Rafael repite el primer viaje.

No. en “A”	Número total de viajes	Viaje	Lugar de destino (Ciudad y Estado)	Año en que llegó ahí	Casado cuando viajó	Cuánto tiempo estuvo	Documen-tación ^a	Actividad económica principal Ocupación / Especificación	Salario (\$EEUU)	
									Cantidad	Por ^b
1	2	1er	Santa Rosa, CA	1988	SI/NO DES	0.03	Cod. 3	Jornalero cosecha uva	3.20	Cod. 1
		Ultimo	“	1989	SI/NO DES	“	Cod. “	“	“	Cod. “

Como podemos ver, el último viaje – que se realizó un año después - tiene las mismas características del primer viaje. Nuevamente su estadía fue de tres meses con la misma documentación y ocupación. En este caso, las únicas dos celdas que se modifican es el número total de viajes que pasa a ser 2, y el último año de viaje que cambia a 1989.

Ejemplo 3. Rafael realiza muchos viajes casi similares.

Supongamos ahora que Rafael no solo volvió a Santa Rosa en 1989, sino que ha vuelto cada año desde entonces, siendo 1999 su último viaje. También supongamos que su visa de trabajo siempre se ha renovado sin variaciones y que su estado conyugal no ha variado. Con el tiempo, sus responsabilidades han aumentado. En el último viaje, en 1999, Rafael trabajó como supervisor de la cosecha, su estadía fue más larga, y su paga – naturalmente – también ha aumentado a 9.50 por hora. En este ejemplo, las casillas que se modifican son el número total de viajes a 12, el año del último viaje (1999 en este caso), su tiempo de estadía del último viaje, y su ocupación en el último viaje no solo fue como jornalero sino como supervisor, por lo cual cobró \$9.50 la hora.

No. en "A"	Número total de viajes	Viaje	Lugar de destino (Ciudad y Estado)	Año en que llegó ahí	Casado cuando viajó	Cuánto tiempo estuvo	Documen-tación ^a	Actividad económica principal Ocupación / Especificación	Salario (\$EEUU)	
									Cantidad	Por ^b
1	12	1er	Santa Rosa, CA	1988	SI NO DES	0.03	Cod. 3	Jornalero cosecha uva	3.20	Cod. 1
		Ultimo	"	1999	SI NO DES	0.09	Cod. "	Supervisor cosecha uva	9.50	Cod. "

Ejemplo 4. ¡Rafael se había olvidado de su primer viaje!

Supongamos ahora una situación típica en nuestras entrevistas. Ya hemos conversado con Rafael y hemos llenado el cuadro D con la información del ejemplo 3. Pero durante la entrevista, Rafael hace un comentario casual... nos muestra un souvenir y dice que lo compró cuando fue por primera vez a California en 1986 de mojado. Hasta ahora, Rafael no había mencionado ningún viaje a los Estado Unidos previo a 1988, lo cual afecta nuestro cuadro D. Este tipo de omisiones se pueden evitar si se completa primero el cuadro F. De todas formas, éste viaje va a salir a relucir cuando llenemos el cuadro K y preguntemos por algún viaje migratorio indocumentado.

Indagamos entonces acerca de ese viaje de 1986 y de cualquier otro viaje posible que hayamos omitido. De acuerdo al relato de Rafael, el de 1986 es el único viaje omitido. Según explica Rafael, en 1986 cruzó a California sin documentos solo para probar suerte con unos amigos. De hecho, esa vez trabajó como ayudante de cocinero en un restaurante en Los Angeles por 5 meses. Al cabo de esos 5 meses, inspectores de migración visitaron el restaurante, y aunque no lo descubrieron, Rafael decidió volver a México. Rafael nos cuenta que en ese empleo ganaba 2 dólares por hora. Supongamos que sabemos, por información en el cuadro B, que Rafael se casó en 1987. Incorporando la nueva información, ahora, el número total de viajes cambia a 13. El cuadro D se modificaría de la siguiente manera:

No. en "A"	Número total de viajes	Viaje	Lugar de destino (Ciudad y Estado)	Año en que llegó ahí	Casado cuando viajó	Cuánto tiempo estuvo	Documentación ^a	Actividad económica principal Ocupación / Especificación	Salario (\$EEUU)	
									Cantidad	Por ^b
1	13	1er	Los Angeles, CA	1986	SI <input checked="" type="radio"/> NO DES	0.05	Cod. 8	Ayudante de cocinero	2.00	Cod. 1
		Ultimo	Santa Rosa, CA	1999	SI <input checked="" type="radio"/> NO DES	0.09	Cod. 3	Supervisor cosecha uva	9.50	Cod. "

Ejemplo 5. Andrés es un migrante con un viaje y más de un trabajo

Consideremos el caso de Andrés, el hijo mayor de Rafael. Siguiendo el mismo camino que su padre, Andrés cruza la frontera en 1990 sin documentos y contacta al mismo restaurante donde Rafael había trabajado cuatro años antes. El dueño del restaurante contrata a Andrés por 2.50 dólares la hora, en la misma ocupación que había desempeñado su padre. Pero Andrés, lejos de regresar a los pocos meses a México, se queda en EE.UU. por un total de 7 años. En esos 7 años, desempeña un variado número de ocupaciones. Su última ocupación antes de regresar a México es como supervisor en una fábrica de ropa con un salario de 11.50 por hora. En el transcurso de esos años, Andrés se casa con una ciudadana americana y tramita (y obtiene) su residencia legal – green card. Pero finalmente se divorcia y retorna a México. Este ejemplo recoge la siguiente información de Andrés:

No. en "A"	Número total de viajes	Viaje	Lugar de destino (Ciudad y Estado)	Año en que llegó ahí	Casado cuando viajó	Cuánto tiempo estuvo	Documentación ^a	Actividad económica principal Ocupación / Especificación	Salario (\$EEUU)	
									Cantidad	Por ^b
3	1	1er	Los Angeles, CA	1990	SI <input checked="" type="radio"/> NO DES	7.00	Cod. 8	Ayudante de cocinero	2.00	Cod. 1
		Ultimo	"	1990	SI <input checked="" type="radio"/> NO DES	"	Cod. 1	Supervisor fábrica de ropa	11.50	Cod. "

Vemos aquí que Andrés realizó solo un viaje a EE.UU. En estos casos tomamos nota del primer y último empleo desempeñado en EE.UU., si es que ambos resultan relevantes (en otras palabras, no se trata de un empleo de dos meses y otro de seis años). Dado que se trata de un solo viaje, hay información que se repetirá para el primer y último viaje: el año de llegada, la duración de la estadía, y su estado civil al momento del viaje. Nótese que aunque Andrés se casó durante su viaje migratorio, conservamos la respuesta "No" dado que la pregunta alude a su estado civil al momento del viaje. Todo lo demás (lugar, documentos, ocupación, y salario) pueden variar, porque se refieren al primer y último empleo de Andrés en EE.UU. En nuestro ejemplo, el lugar no varía, dado que Andrés estuvo todo el tiempo en Los Angeles, pero si varía su ocupación, salario, y su documentación. Recuérdese aquí que la documentación del último viaje corresponde al empleo que se cita y no al momento de cruzar la frontera.

Ejemplo 6. Andrés regresa a los EE.UU.

Supongamos ahora que, un año después de su regreso a México en 1997, Andrés decide nuevamente probar suerte en los EE.UU. Con esa idea, viaja nuevamente a Los Angeles y recupera su trabajo en la fábrica de ropa como supervisor. Sin embargo, Andrés cuenta haber tenido problemas con el dueño de la fábrica y, un año después, perdió su empleo y regresó a México. El ejemplo 6 se registra de la siguiente manera:

No. en "A"	Número total de viajes	Viaje	Lugar de destino (Ciudad y Estado)	Año en que llegó ahí	Casado cuando viajó	Cuánto tiempo estuvo	Documen-tación ^a	Actividad económica principal Ocupación / Especificación	Salario (\$EEUU)	
									Cantidad	Por ^b
3	2	1er	Los Angeles, CA	1990	SI <input checked="" type="radio"/> NO <input type="radio"/> DES	7.00	Cod. 8	Ayudante de cocinero	2.00	Cod. 1
		Ultimo	"	1998	SI <input checked="" type="radio"/> NO <input type="radio"/> DES	1.00	Cod. 1	Supervisor fábrica de ropa	11.50	Cod. "

Para empezar, el número total de viajes es ahora 2, y el año del último viaje, así como su duración han cambiado para reflejar la nueva información. Aunque se casó durante su primer viaje, recordemos que Andrés ya se había divorciado. Como no se volvió a casar en México, su estado civil al momento del último viaje es, nuevamente, no casado. En el viaje de 1998, Andrés vuelve a desempeñar su puesto de supervisor en la fábrica de ropa, y recibe el mismo salario que recibía cuando regresó a México en 1997. Su documentación sigue siendo green card.

Nótese que el empleo que se ha mantenido para el primer viaje ha sido el de ayudante de cocinero en el restaurante. En la celda en cuestión, como su nombre lo indica, debemos anotar la "actividad económica principal." En este ejemplo, la ocupación principal de Andrés durante esos siete años ha sido como ayudante de cocinero en el restaurant. *La ocupación principal la definimos como aquella en la que el entrevistado trabajó por más tiempo.*

Si Andrés hubiera cambiado su documentación o su salario mientras tenía uno de los empleos especificados en el ejemplo, nos atenemos a la siguiente regla:

Regla 1: Al primer viaje lo primero, y al último viaje lo último

Esta regla determina qué documentación y qué salario anotamos cuando cualquiera de estas dos cosas hubiera variado durante un mismo empleo. En otras palabras, para la ocupación principal del primer viaje anotamos la documentación y salario inicial, mientras que para la ocupación principal del último viaje anotamos la documentación y salario finales.

La misma regla debe ser utilizada *en caso de duda* al determinar cuál ha sido la ocupación principal en determinado viaje (en otras palabras, cuando el entrevistado ha tenido más de un trabajo, pero ninguno de ellos significativamente por más tiempo que los otros). Supongamos que, en su primer viaje,

Andrés trabajó dos años en el restaurant, dos años y cuatro meses como albañil, y dos años y medio como ayudante en una tintorería, además de otros variados empleos de corto plazo. En ese caso, optamos por su primer empleo (el del restaurant), dado que ninguno de sus empleos ha durado significativamente más que los otros. Incluso si hubiera trabajado en la tintorería por tres años, podemos aún pensar en optar por su primer empleo (en el restaurant), dependiendo de varios factores, por ejemplo: ¿se refiere Andrés, durante la entrevista, a su empleo en el restaurant de un modo que sugiere que ha sido una pieza fundamental en su experiencia en Estados Unidos? ¿Se encontraba Andrés indocumentado cuando trabajaba en el restaurant? (en cuyo caso puede ser conveniente mantener ese empleo para que conste su experiencia como indocumentado). Como puede verse, la decisión acerca de cuál ocupación ha sido la “principal” en determinado viaje puede resultar muy compleja, y sujeta a cierta arbitrariedad.

Ejemplo 7. Julia, ama de casa

Julia es hija de Rafael, y tiene el número 4 en el cuadro A. Su esposo Marcos viajó con su hermano Andrés a Estados Unidos y consigue un empleo. Al igual que Andrés, Marcos viajó indocumentadamente en su primer viaje. Luego de dos intentos fallidos para cruzar la frontera, Julia logra cruzar en octubre de 1991 y unirse a Marcos. El plan de Marcos y Julia es que Marcos tratara de legalizarse primero y luego legalizar a Julia. Con mala suerte para la pareja, Marcos es descubierto por oficiales de inmigración y ambos son deportados en junio de 1992. En sus ocho meses en EE.UU., nunca buscó empleo y permaneció como ama de casa. Salario para alguien fuera de la fuerza de trabajo es no aplicable; escribimos: “---” ó “N/A”. Nuestro cuadro D queda de la siguiente manera:

No. en “A”	Número total de viajes	Viaje	Lugar de destino (Ciudad y Estado)	Año en que llegó ahí	Casado cuando viajó	Cuánto tiempo estuvo	Documen-tación ^a	Actividad económica principal Ocupación / Especificación	Salario (\$EEUU)	
									Cantidad	Por ^b
4	1	1er	Los Angeles, CA	1991	(S) NO DES	0.08	Cod. 8	Ama de Casa	---	Cod. ---
		Ultimo	“	“	(S) NO DES	“	Cod. “	“	---	Cod. ---

Ejemplo 8. Julia consigue documentos y un empleo

Supongamos ahora que la suerte de Marcos y Julia ha sido diferente. A principios de 1992, Marcos consigue patrocinio para una visa de trabajo por medio de un contratista en una fábrica textil. El mismo contratista le ofrece empleo a Julia con un salario de \$4.40 por hora y su patrocinio para una visa de trabajo. Julia obtiene entonces una visa de trabajadora temporal con un empleo como costurera en la fábrica textil. Habiendo legalizado su situación, Marcos y Julia se encuentran en Los Angeles hasta el día de hoy. El salario actual de Julia es de \$8.50. La información de Julia en el cuadro D queda de la siguiente manera:

No. en "A"	Número total de viajes	Viaje	Lugar de destino (Ciudad y Estado)	Año en que llegó ahí	Casado cuando viajó	Cuánto tiempo estuvo	Documen-tación ^a	Actividad económica principal Ocupación / Especificación	Salario (\$EEUU)	
									Cantidad	Por ^b
4	1	1er	Los Angeles, CA	1992	SI NO DES	HH	Cod. 4	Costurera en fábrica textil	4.40	Cod. 1
		Ultimo	"	"	SI NO DES	"	Cod. "	"	8.50	Cod. 1

Notamos a su vez que el salario de Julia cambió. Inicialmente, cobraba 4.40 y el día de hoy cobra 8.50 la hora. Así cumplimos con la regla 1, y atribuimos información del primer viaje y del último viaje dónde corresponde. Dado que Julia solo fue ama de casa unos meses en lo se mudaba, su experiencia como ama de casa ha sido eliminada. Ya que ha trabajado la mayor parte de su estadía, se aplica la regla 2.

Regla 2: preferimos ocupaciones laborales a periodos fuera del mercado laboral.

Anexo 2: ¿Cómo evitar la duplicación de años en la historia de vida del cuadro F

A veces ocurre que el entrevistado (o su cónyuge) ha estado en dos lugares durante el mismo año. O ha tenido más de una ocupación durante un año dado. O bien, ha cambiado de documentación durante ese año. O que ha pasado de no contribuir al seguro social a hacerlo (o viceversa). En cualquiera de estos casos, si tomáramos nota con precisión de la historia de vida de esta persona, se producirá una duplicación del año en cuestión. Esta duplicación de años en la historia de vida del cuadro F debe evitarse.

Es imposible explicar cómo evitar esta duplicación sin recurrir a numerosos ejemplos. En el proyecto seguimos tres reglas:

- (1) Entre un lugar en EEUU y un lugar en México, el lugar en EEUU tiene preferencia
- (2) Entre dos ocupaciones desempeñadas durante el mismo año en el mismo lugar, la que insumió más tiempo tiene preferencia
- (3) En caso de conflicto entre dos localidades diferentes que pertenecen al mismo país, optaremos por la localidad donde el entrevistado transcurrió más tiempo.

Dichas reglas serán explicadas a continuación, valiéndonos de ejemplos. Los ejemplos son fragmentos de historias de vida hipotéticas. Se proveen también sugerencias o lineamientos generales acerca de cómo resolver situaciones no contempladas por estas tres reglas.

Ejemplo 1: Entrevistado reporta haber estado en MX y EEUU en el mismo año

Problema 1

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.00	No	N/A
1990	24	Morelia	Michoacán	Obrero en construcción hace mezcla	0.08	No	N/A
1990	24	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.04	No	8

En este ejemplo, el primer trabajo del entrevistado fue en 1986 en Morelia por 4 años. Su segundo trabajo, inició en 1990 en Morelia como obrero en construcción por 8 meses. Pero, reporta que su tercer trabajo fue en Los Angeles, California en 1990. Eso significa que en 1990 fue su primer viaje a EE.UU. En este caso, debemos de aplicar la primera regla, la cual dice que entre un lugar en EE.UU. y un lugar en México, el lugar en EE.UU. tiene la preferencia. El tiempo transcurrido en México se omite y NO se suma al tiempo transcurrido en EE.UU. De acuerdo a esta regla, el cuadro se modifica de la siguiente manera:

Solución 1

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.00	No	N/A
1990	24	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.04	No	8

En este caso, simplemente eliminamos la línea que correspondía al trabajo de obrero en Morelia.

Ejemplo 2: Trabajadores estacionales en EE.UU.

Es usual encontrar en México trabajadores que fueron estacionalmente a EE.UU. Por ejemplo, trabajadores agrícolas que fueron contratados para periodos de cosecha en los EE.UU. En casos como ese, la historia de vida del cuadro F luciría más o menos así:

Problema 2

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1980	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	6.06	No	N/A
1986	26	Escondido	California	Jornalero cosecha	0.06	No	3
1987	27	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	0.06	No	N/A
1987	27	Escondido	California	Jornalero cosecha	0.06	No	3
1988	28	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	0.06	No	N/A
1988	28	Escondido	California	Jornalero cosecha	0.06	No	3
1989	29	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	0.06	No	N/A
1989	29	Escondido	California	Jornalero cosecha	0.06	No	3
1990	30	Morelia	Michoacán	Vendedor en tienda de zapatos	HH	Si	N/A

Nótese que el problema no es sólo los años repetidos que pueden verse, sino la duplicación de lugares y actividades en 1986, dado que el entrevistado trabajó los primeros seis meses de 1986 en Morelia (su trabajo comenzó en 1980 y duró 6 años 6 meses). Aplicando la regla 1, la solución es la siguiente:

Solución 2

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1980	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	6.00	No	N/A
1986	26	Escondido	California	Jornalero cosecha	0.06	No	3
1987	27	Escondido	California	Jornalero cosecha	0.06	No	3
1988	28	Escondido	California	Jornalero cosecha	0.06	No	3
1989	29	Escondido	California	Jornalero cosecha	0.06	No	3
1990	30	Morelia	Michoacán	Vendedor en tienda de zapatos	HH	Si	N/A

En la solución, se ha reducido la duración de la primera estadía en Morelia de seis años y medio a solamente seis años. Luego, se eliminaron todos los periodos de seis meses en Morelia que competían con periodos de seis meses en Escondido. Si los periodos en EE.UU. hubieran sido menores (eje. 9 meses en México y 3 en EE.UU.) también se hubieran conservado los periodos en EE.UU. En otras palabras, cualquier viaje migratorio tiene preferencia sobre el trabajo en el país de origen. También, de acuerdo con la regla 1, no se sumaron los seis meses en México a cada periodo de seis meses en EE.UU., para no sobreestimar la experiencia migratoria en los EE.UU.

Ejemplo 3: Dos trabajos diferentes desempeñados en la misma localidad.

Problema 3

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.04	No	N/A
1990	24	Morelia	Michoacán	Obrero en construcción hace mezcla	0.08	No	N/A
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

En este ejemplo, el entrevistado trabajó por 4 años 4 meses en Morelia como vendedor ambulante de frutas, y luego cambió su empleo para trabajar de obrero de construcción por 8 meses. Como consecuencia, el entrevistado tuvo dos empleos diferentes durante 1990. Nótese que el año 1990 no se ve repetido, pero si contamos 4 años 4 meses comenzando desde Enero 1986 debemos de incluir cuatro meses de 1990. Para solucionar este problema, recurrimos a la regla número 2: *entre dos ocupaciones desempeñadas durante el mismo año en el mismo lugar, la que insumió más tiempo tiene preferencia*. El tiempo insumido, durante el año en cuestión, en la ocupación que se descarta debe adicionarse a la ocupación que se conserva, indicando así que el entrevistado no ha estado desempleado durante este periodo.

De acuerdo a esta regla, el cuadro se modifica de la siguiente manera:

Solución 3

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.00	No	N/A
1990	24	Morelia	Michoacán	Obrero en construcción hace mezcla	1.00	No	N/A
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

Así, se han sustraído cuatro meses de la primera ocupación, agregándoselos a la segunda ocupación. Se ha hecho esto porque, durante 1990, el entrevistado trabajó más tiempo como obrero que como vendedor ambulante y no estuvo desempleado.

Ejemplo 4: Dos trabajos diferentes desempeñados en dos lugares distintos dentro de México.

Problema 4

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	3.08	No	N/A
1989	23	Jerez	Zacatecas	Obrero en construcción hace mezcla	1.04	No	N/A
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

En este ejemplo, el entrevistado trabajó por 3 años y 8 meses en Morelia como vendedor ambulante de frutas, y luego migró a Jerez, Zacatecas para trabajar como obrero en construcción por 1 año y 4 meses. Como consecuencia, el entrevistado estuvo en dos lugares diferentes durante 1989, a pesar de que 1989 no se repite. Pero durante ese año, el entrevistado tuvo dos empleos y estuvo en dos lugares.

Hay dos maneras de solucionar este problema: (1) extender la estadía en Morelia a 4 años y reduciendo la estadía en Jerez a 1 año, ó (2) extender la estadía en Jerez hasta dos años, reduciendo la estadía en Morelia a 3 años. Nótese el común denominador de las soluciones, la localidad por la que optemos absorbe el tiempo que el entrevistado pasó por la otra localidad en cuestión en ese año.

En este caso, dado que en el año en cuestión el entrevistado pasó más tiempo en Morelia, la solución natural parece ser extender la estadía en Morelia y reducir la estadía en Jerez. Adoptamos este criterio y aplicamos la regla 3: *daremos preferencia al lugar dónde el entrevistado pasó más tiempo en el año en cuestión, siempre y cuando no eliminemos de la historia de vida la otra localidad* (Véase ejemplo 5).

Solución 4

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.00	No	N/A
1990	24	Jerez	Zacatecas	Obrero en construcción hace mezcla	1.00	No	N/A
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

En nuestra solución, la estadía en Morelia ha sido extendida a 4 años, y la estadía en Jerez reducida a un año; se modificaron tanto el año como la edad en la segunda línea. Es importante entender que la regla 3 no llama a eliminar una localidad por completo. Lo que significa es que, simplemente optamos por adjudicar el año en cuestión a la localidad donde el encuestado pasó más tiempo en ese año. Al tiempo transcurrido

en la localidad elegida en el año en cuestión sumaremos el tiempo transcurrido en el otro lugar durante el mismo año. Esta lógica también es aplicable al caso de conflicto entre dos lugares en EE.UU.

Para otro tipo de situaciones no contamos con reglas, sino con lineamientos generales, o sugerencias. Estas sugerencias, es una mezcla de las tres reglas ya expuestas, y deberán ser suficiente para que el supervisor y los encuestadores puedan resolver toda duplicación de años. Desde luego, es imposible considerar en este anexo todas las alternativas que se podrían presentar en una entrevista. Por ejemplo, ¿qué hacemos en el caso en que sí eliminaríamos una localidad? A veces es imposible no eliminar una localidad.

Ejemplo 5 - 8: Ejemplos con una combinación de situaciones ya mencionadas.

Problema 5

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1981	15	San Lucas	Oaxaca	Jornalero no Calificado	9.00	No	N/A
1990	24	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	0.04	No	N/A
1990	24	Jerez	Zacatecas	Obrero en construcción	0.08	No	N/A
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

En este caso, el año en conflicto es 1990. Durante 1990, el entrevistado pasó 4 meses en Morelia y 8 en Jerez. Cualquiera de los dos lugares que sea eliminado desaparecerá de la historia de vida del entrevistado.

Solución 5

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1981	15	San Lucas	Oaxaca	Jornalero no calificado	9.00	No	N/A
1990	24	Jerez	Zacatecas	Obrero en construcción	1.00	No	N/A
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

En este caso, optamos por eliminar el lugar donde pasó menos tiempo. Se elimina la línea correspondiente a Morelia y se incrementa la estadía en Jerez a 1 año. Es importante hacer esto para reflejar que el entrevistado jamás estuvo desempleado.

IMPORTANTE: Si la estadía en Morelia constituía un viaje de migración interna en el cuadro C, dicho viaje debe conservarse en el cuadro C, aunque Morelia sea eliminada en el cuadro F. En otras palabras, el cuadro C será independiente de los cambios que debamos introducir en el cuadro F para evitar la duplicación de años. Lo mismo es aplicable en el cuadro D de migración a los EE.UU.

Problema 6

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.08	No	N/A
1990	24	Jerez	Zacatecas	Obrero en construcción	0.04	No	N/A
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

Como antes, en 1990 el entrevistado pasó 8 meses en Morelia y 4 meses en Jerez. Pero los 8 meses en Morelia no constituyen su única experiencia en esa localidad, sino que se suman a los 4 años transcurridos desde 1986. De modo que es necesario elegir entre dos opciones: (1) eliminar Jerez y atribuir el año entero a Morelia, que es el lugar donde el entrevistado trabajó durante la mayor parte de ese año, aumentando la estadía a 5 años ó (2) incrementar la permanencia en Jerez a 1 año y reducir la estadía de Morelia a 4 años. En casos como este, la solución queda a criterio del supervisor. Se pueden tener en cuenta muchos factores tales como:

- ¿El empleo que tuvo en Jerez constituyó un cambio respecto de la ocupación en Morelia? En este caso, es mejor conservar Jerez para que esta diversidad persista.
- ¿Aparece Jerez en otras partes de la historia de vida de esta persona? En ese caso, eliminar Jerez en 1990 no eliminaría completamente esta localidad del cuadro F, y tal vez no sería tan grave eliminación.
- Si el tiempo en Jerez es demasiado corto (1 ó 2 meses), y los otros 11 ó 10 meses en Morelia, es razonable eliminar Jerez sin prestar demasiada atención a otros factores.
- ¿La estadía en Jerez fue particularmente significativa para el entrevistado? Esto se juzgará a partir de la conversación que hubo entre el encuestador y el encuestado.

Solución 6

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.00	No	N/A
1990	24	Jerez	Zacatecas	Obrero en construcción	1.00	No	N/A
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

En base a los lineamientos ya mencionados, la solución razonable es: debido a que el tiempo en Jerez no fue tan corto, y de ahí se fue a los EE.UU., se conserva la estadía en Jerez. El tiempo en Morelia se redujo a 4 años y el tiempo en Jerez se incrementó a un año.

Problema 7

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.02	No	N/A
1990	24	Santa Barbara	California	Mesero en restaurant	1.02	No	8
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	0.08	No	8

En este ejemplo, el entrevistado estuvo en Morelia desde 1986 por 4 años y 2 meses. Esto quiere decir que los dos primeros meses de 1990 aún estaba en Morelia. Luego trabajó en Santa Bárbara por 1 año y 2 meses. Dado que los dos primeros meses de 1990 estaba en Morelia, esto significa que estuvo en Santa Barbara 10 meses de 1990 y 4 meses de 1991. La última línea nos indica que, durante los 8 meses restante de 1991, el entrevistado trabajó como mesero en Los Angeles.

El primer problema (la superposición de Morelia y Santa Bárbara en 1990) lo corregiremos utilizando la regla 1. El segundo problema (la superposición de Santa Bárbara y Los Angeles en 1991) parece de solución sencilla porque el entrevistado pasó en Santa Bárbara la mayor parte de 1990 y en Los Angeles la mayor parte de 1991. Sin embargo, hay una trampa escondida. Aparentemente, la solución sería reducir el tiempo de Morelia a 4 años y adjudicar 1990 y 1991 a Santa Bárbara y Los Angeles respectivamente.

Sin embargo, este arreglo contiene un error. El problema es que se está sobreestimando la experiencia migratoria del entrevistado en EE.UU. La experiencia en EE.UU. del entrevistado en 1990 fue de 10 meses. La regla 1 no ha sido seguida con precisión, dado que los dos meses de trabajo en Morelia en 1990 se han sumado a los 10 meses de ese año transcurridos en Santa Barbara. Así que, la solución correcta es reducir el tiempo de Morelia a 4 años, reducir el tiempo de Santa Bárbara a 10 meses, y aumentar el tiempo de Los Angeles a 1 año.

Solución 7

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.00	No	N/A
1990	24	Santa Barbara	California	Mesero en restaurant	0.10	No	8
1991	25	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.00	No	8

¿Qué pasa si consideramos el ejemplo anterior y la estadía en Santa Barbara fue reportada mucho más corta?

Problema 8

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.00	No	N/A
1990	24	Santa Barbara	California	Mesero en restaurant	0.03	No	8
1990	24	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	1.09	No	8

En este ejemplo, luego de 4 años en Morelia, el entrevistado viajó a Santa Bárbara en 1990 y allí trabajó por 3 meses. Luego, se trasladó a Los Angeles y allí trabajó por el resto de 1990 y todo 1991. Nuevamente queda a criterio del supervisor qué solución aplicar. El supervisor puede reflexionar a partir de las siguientes preguntas:

- (a) ¿El empleo en Santa Barbara difiere del empleo en Los Angeles? Si la respuesta es afirmativa, es posible que es segundo empleo, el de Los Angeles, constituya un paso adelante en la experiencia del migrante en EE.UU. Con idea de mantener un registro en este paso, es posible que queramos mantener la experiencia en Santa Bárbara, aún cuando debemos incrementar la estadía de 3 meses a 1 año (siguiendo la regla 3).
- (b) ¿Cambió la documentación del migrante entre Santa Bárbara y Los Angeles? Si el migrante trabajó sin documentación apropiada en Santa Bárbara, pero luego obtuvo su residencia u otra documentación legal para trabajar en Los Angeles, es recomendable mantener el empleo en Santa Barbara como una constancia de su experiencia como trabajador indocumentado.
- (c) ¿Cambiaron las condiciones de trabajo del migrante en lo que respecta a su cobertura de seguridad social? Si el migrante, por ejemplo, ha pasado de no contribuir a contribuir, es posible que queramos conservar una constancia de que en un principio no contribuía. En este caso, mantendríamos el registro de Santa Bárbara (incrementando el tiempo a 1 año de acuerdo a la regla 3).
- (d) ¿El tiempo transcurrido en Santa Bárbara es demasiado corto? Si el entrevistado pasó solo un mes en Santa Bárbara y los otros 11 meses en Los Angeles, es razonable eliminar Santa Bárbara sin prestar demasiada atención a otros factores.
- (e) ¿Cuánto tiempo pasó el entrevistado en Los Angeles, luego de llegar allí desde Santa Bárbara? Si el entrevistado pasó un tiempo prolongado en Los Angeles, es razonable conservar Santa Bárbara. La reducción de varios meses en la estadía en Los Angeles afectaría nuestro registro de la experiencia migratoria del entrevistado.
- (f) El supervisor también puede preguntar al encuestador, basándose en la conversación que éste tuvo con el entrevistado, cuán significativa fue esa escala en Santa Bárbara en la historia laboral y migratoria del entrevistado. Esto debe sopesarse con el costo de incrementar esa estadía de 3 meses (en este ejemplo) a 1 año.

Dado que en este caso ni la ocupación ni la documentación del migrante han cambiado en su paso de Santa Bárbara a Los Angeles, y la relativamente corta estadía en Los Angeles sería drásticamente alterada si se le reduce a 1 año, la solución que se sugiere es eliminar la línea de Santa Bárbara e incrementar la experiencia en Los Angeles a un total de 2 años.

Solución 8

Año	Edad	Lugar		Actividad económica	Duración (aa.mm.)	Seguro social/ jubilación	Documentos (en EEUU)
		(Municipio/Ciudad, Estado)		Ocupación / Especificación			
1986	20	Morelia	Michoacán	Vendedor ambulante de frutas	4.00	No	N/A
1990	24	Los Angeles	California	Mesero en restaurant	2.00	No	8

Sin duda, se podría seguir presentando numerosos ejemplos de todo tipo y la lista de posibilidades sería inagotable. Con suerte, los lineamientos presentados aquí alcanzarán para que el supervisor pueda resolver la mayoría de los problemas que se presenten, ya sea por su analogía con los casos presentados o utilizando razonamientos similares a los que aquí se han expuesto.

Recomendación final: durante la entrevista, anote la historia de vida del entrevistado completa. Tratar de arreglar el problema de la duplicación de años durante la entrevista puede resultar muy difícil de hacer en el momento. Para evitar errores, anote la historia completa y luego haga correcciones al revisar la encuesta, ya que ésta haya terminado. Si es necesario, haga apuntes en los márgenes de la página para recapitular detalles de su conversación con el entrevistado.